



Berne

ville fédérale



SUISSE







Cliché H. Behrmann.

Marché sur la place des Ours.

BERNE

VILLE FÉDÉRALE SUISSE

Par H. BEHRMANN
directeur du bureau officiel de renseignements
de Berne

Traduit de l'allemand par Ant. Contat

Troisième édition, revue et augmentée



Edité par la
Société de développement de la ville de Berne
1914

**Kolekcja
Emila Kornasia**

TABLE DES MATIÈRES

Introduction	5
Aperçu historique	6
Berne pittoresque	9
Ce qu'il faut absolument voir à Berne	19
Combien de temps faut-il consacrer à Berne?	19
Musées et bibliothèques	20
Etablissements d'éducation	26
Institutions privées	31
La santé à Berne	32
La vie militaire et les sports	38
Institutions de sport	43
L'établissement à Berne	44
Conditions d'établissement	49
Les environs de Berne	50
Brochures et prospectus	55
Guide sommaire	
Transports et communications	57
Banques et maisons de change	60
Hôtels	60
Pensions	61
Restaurants et cafés	62
Restaurants sans alcool	63
Confiseries	63
Etablissements de bains	63
Théâtre, musique, beaux-arts, divertissements	64
Adresses recommandées	66

Wpisano do Księgi Akcesji

Akc. Dł nr 53 / 2013 CM

BERNE

VILLE FÉDÉRALE SUISSE.

93,000 habitants (1913) — *Altitude moyenne*: 545 m; Aar; 500 m; Observatoire 573 m. *Longitude* (Observatoire): 7° 26' 20" est de Greenwich; 5° 6' 11" est de Paris. *Latitude nord* 46° 57' 6". *Heure astronomique locale* de 30' 14" en retard sur l'heure de l'Europe centrale.



Armoiries de Berne: De gueules barré d'or à l'ours de sable. ::

L'ETAT fédératif connu sous le nom de Confédération suisse a pour centre politique une ville au passé glorieux, qui a gardé la forte empreinte de traditions séculaires. Lorsque, venant du nord, soit de Bâle, Zurich, Lucerne ou Bienne, le voyageur approche de *Berne*, il voit soudain surgir, au delà de la vallée profondément encaissée de l'Aar, la silhouette d'une cité telle que celles dont les vieilles estampes nous ont transmis l'image: une masse compacte de maisons d'où émergent de hautes tours, construite sur un renflement de terrain qu'elle occupe tout entier, à la façon d'un château fort. Autour de la ville, l'Aar forme

un fossé naturel, et n'était qu'au premier plan, son lit profond est enjambé par les arches à la fois puissantes et légères du pont du Kornhaus, l'image de l'invincible forteresse d'antan serait demeurée intacte.

Maintenant, le trafic moderne et la vie intense atténuent ce que pouvait avoir de rébarbatif l'aspect d'une ville dont la situation et la disposition furent imposées par le souci de la

défense, au temps des guerres sans trêve ni merci. En évoquant à notre esprit le souvenir d'époques troublées, ce témoin du passé charme nos yeux, et le sens de la Beauté s'unit à l'intérêt historique pour nous faire goûter pleinement le spectacle qui s'offre à nous. Nous apprécions aussi avec une vraie gratitude le soin pieux avec lequel sont conservés les vestiges du passé — et nous voulons parler non seulement des monuments de pierre, mais des mœurs simples et patriarcales de la population —. Si Berne, capitale d'un pays à civilisation très avancée, et centre de relations internationales, a su conserver ainsi son caractère propre de chef-lieu d'un canton agricole, c'est le témoignage le plus honorable qu'on puisse donner du sens civique de sa population. Berne n'est pas une résidence quelconque sans autre intérêt que quelques monuments à visiter; c'est l'expression vivante et visible d'une idée et d'un caractère national, c'est bien la ville fédérale de la Suisse.

BERNE doit sa fondation à *Berthold V de Zaehringen*, qui construisit en 1191, sur un promontoire rocheux au bord de l'Aar, une puissante forteresse destinée à arrêter les incursions de la noblesse de la Haute Bourgogne. Selon la tradition, la ville aurait reçu son nom d'un ours (*Baer*) tué au lieu même où s'éleva le château. Mais la science moderne assigne à ce nom une étymologie plus vraisemblable en l'assimilant à celui de Vérone; d'après les vieilles chroniques, Vérone ou Berne sur l'Adige serait la sœur de Berne ou Vérone sur l'Aar. La cité fondée par *Berthold V* comprenait le quartier de la ville actuelle qui s'étend entre la partie inférieure de la *Gerechtigkeitsgasse*, avec l'antique burg impérial de *Nydeck*, dont les vestiges sont encore visibles dans les soubassements de l'église de *Nydeck*, et la tour dite de l'Horloge. Trois fois, au cours du moyen âge, les remparts et les portes furent déplacés vers l'ouest. Vers 1255, un premier agrandissement ajouta à la ville la rue du Marché et les rues parallèles. A la fin du 13^e siècle, les remparts s'élevaient sur l'alignement de la tour dite des Prisons (*Käfigturm*) et en 1346, après un nouvel agrandissement qui comprit la rue de l'Hôpital et les rues adjacentes, vers la gare actuelle, à la hauteur de la tour de *St. Christophe*, démolie en 1864. Le quartier de la *Matte*, au bord de l'Aar, fut rattaché à la ville après 1269 et fortifié probablement vers 1280. De 1622 à 1628, le chef huguenot *Agrippa d'Aubigné* entreprit à l'ouest de la



D'après un tableau d'Ad. Tièche, Berne.

Berne vue des bords de l'Aar, avec la cathédrale et sa terrasse dominant le vieux quartier de la Matte.

ville la construction d'une ceinture de bastions qui fut achevée en 1646, et dont les principaux ouvrages s'élevaient sur l'emplacement des promenades dites Petits Remparts (Kleine Schanze) et Grands Remparts (Grosse Schanze). La redoute du «Schänzli» ne fut construite qu'en 1811.

En 1218, à la mort du dernier des Zaehringen, Berne devint ville libre impériale. Elle s'attacha d'abord au parti des Hohenstaufen. Mais, à l'époque du grand interrègne, pour se défendre contre ses nombreux ennemis, elle se soumit volontairement à la suzeraineté des comtes de Savoie. Elle vainquit son ennemie héréditaire, la noblesse des lieux circonvoisins au *Dornbühl* (1298) et à *Laupen* (1339), aidée dans cette dernière bataille par les Suisses, dans la Confédération desquels elle entra en 1353. Avec ses nouveaux alliés, Berne conquit en 1415 l'Argovie, appartenant aux ducs d'Autriche. Avec eux aussi, elle prit part aux batailles victorieuses de *Grandson*, *Morat* et *Nancy*, dans la guerre de Bourgogne, de 1474 à 1477, et prit pied à cette

époque dans le Pays de Vaud, qu'elle conquiert entièrement en 1536. Dès lors, son domaine s'étendit du lac Léman à la Reuss, des sources de l'Aar à son embouchure.

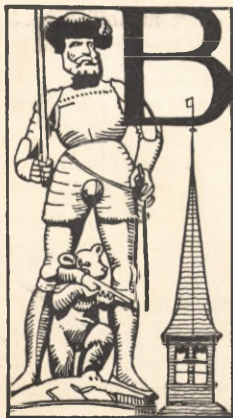
L'organisation de l'Etat bernois passait pour parfaite. Mais ce régime si bien agencé s'ossifia; la république démocratique des débuts, devenue aristocratique et oligarchique, devait subir la force des événements. La *guerre des Paysans* en 1653, la tentative de *Davel* de libérer le Pays de Vaud (1723), la conjuration de *Samuel Henzi* dans les murs mêmes de la ville (1749) furent les signes précurseurs de la catastrophe. L'orage révolutionnaire devait renverser d'un souffle l'édifice vermoulu. En 1798, après les rencontres sanglantes de *Neuenegg* et du *Grauholz*, les Français sous les ordres du *général Schauenbourg* occupèrent la ville. Berne perdit son indépendance et sa domination territoriale qui, rétablie durant la Restauration pour peu de temps, et dans les limites du canton de Berne, devait bientôt faire place en 1831 à une forme moderne de gouvernement, celle de la démocratie constitutionnelle et représentative. En 1846 a été enfin adoptée la constitution actuelle, instituant les droits populaires, la réforme des finances et l'égalité de droits entre toutes les parties du pays. Berne demeura la capitale du canton et fut, de 1803 à 1815 avec Fribourg, Soleure, Bâle, Zurich et Lucerne une des six villes qui étaient alternativement durant une année le *Vorort* (chef-lieu) de la Confédération suisse. De 1815 à 1848, le Vorort changeait tous les deux ans, entre Berne, Zurich et Lucerne. En vertu de la constitution fédérale de 1848, Berne est devenu la capitale, ou pour parler plus exactement, *ville fédérale* de la nouvelle Confédération, siège du Conseil fédéral, des Chambres et de l'administration fédérales, des légations étrangères et de plusieurs bureaux internationaux. La date de 1848 a marqué pour Berne le début d'une nouvelle ère de développement et de prospérité.

Berthold V de Zähringen, fondateur de Berne. ::



Figure du monument sur la terrasse de la Cathédrale.

Berne pittoresque.



Statue de la fontaine des Arquebusiers, Marktgasse. L'ourson couche en joue le seuil de l'ancien hôtel de la corporation des Arquebusiers. A l'arrière-plan, la flèche de la Tour des Prisons.

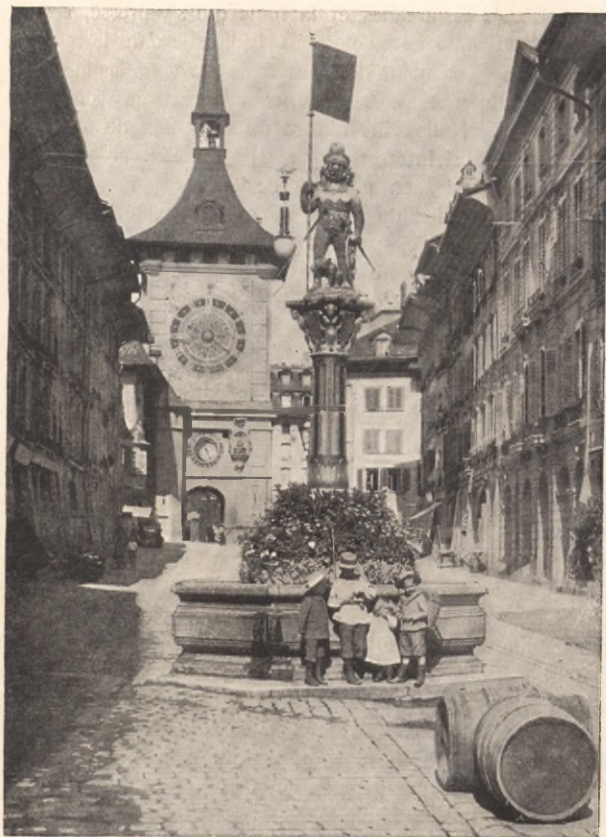
BERNE est à bon droit réputée comme une des villes les plus intéressantes de la Suisse, et nul ne peut se dispenser de la visiter, ne séjourner-il en Suisse que peu de temps. Quelque attrait qu'exercent la splendeur majestueuse des Alpes et le miroir éblouissant des lacs, Berne conserve lesien, comme témoignage admirable de la civilisation avancée des anciennes cités suisses. Le nombre des voyageurs qui recueillent ici les plus fortes impressions d'un voyage en Suisse, augmente dans la mesure où croissent le sens et le goût de l'architecture et de l'art décoratif des temps révolus. Les témoignages du passé subsistent fort nombreux dans les villes de la Suisse centrale et particulièrement à Berne, et tandis qu'ailleurs ils étaient détruits sans merci pour faire place

à l'attristante banalité moderne, Berne conservait intacte son caractère et sa beauté, et le cœur de la vieille ville est à peu près le même qu'il y a des centaines d'années. Quant aux constructions nouvelles, après une courte période de transition, on a su renouer avec les saines traditions, et les quartiers modernes offrent d'excellents exemples d'une architecture à la fois originale et parfaitement adaptée au milieu.

Le **plan général** de la vieille ville, son aménagement sur une presqu'île entourée de trois côtés par l'Aar, évoquent impérieusement, nous l'avons dit, l'image des cités médiévales.

A la vérité, dans les détails, l'image n'est plus absolument fidèle, il s'en faut. Des changements notables y ont été apportés: le ruisseau qui coulait à ciel ouvert au milieu de la rue principale a été couvert, des lignes de tramways ont été établies, des passages et des bâtiments neufs construits. Mais ce qui nous importe, ce n'est pas que la vieille ville, dont *Goethe* disait en 1779 qu'elle était la plus belle qu'il eût vue, soit intégralement conservée, comme une pièce de musée, c'est que dans son ensemble elle ait gardé son caractère, c'est qu'elle offre au visiteur une vision de Beauté et une évocation vivante d'autrefois. Ainsi, Berne n'est pas une de ces « villes mortes », dont la beauté est voilée de mélancolie.

La rue principale, traversant la vieille ville dans toute sa longueur, est une des plus belles avenues qu'on puisse voir. Dans son ouvrage *Histoire de l'Architecture en Suisse*, le Dr. R. Anheisser dit: « Je ne connais pas d'exemple de rue aussi longue, établie d'un seul jet et dans laquelle aucune fausse note ne trouble l'harmonie, l'effet artistique d'ensemble. Partant de l'Aar au pont de Nydeck, cette voie qui mesure 16 m. de largeur sans les arcades s'étend sur une longueur de 1500 m. Les maisons de cette rue, véritable voie triomphale de l'antique cité, ont au rez-de-chaussée des arcades voûtées qui ouvrent sur la rue leurs arches aux formes extrêmement variées. De puissants piliers supportent les maisons, entre les arches, et donnent aux constructions une allure de grande force; les maisons sont fièrement campées sur leurs piliers, comme les lansquenets qu'on voit sur les vieilles estampes. Les fenêtres ont pour la plupart de larges assises et, à l'extérieur, des barrières en fer forgé, plus ou moins richement travaillé. Comme les étages sont assez bas, les assises de fenêtres, servant de sièges, sont garnies de coussins rouges, ce qui est une des particularités de Berne, tout comme les immenses avant-toits plafonnés en plein-cintre. » Les fenêtres aux coussins rouges, comme les trot-



Cliché F. Fuss, Berne.

Fontaine de Zähringen, œuvre de Hans Geiler de Fribourg, élevée en 1540-45, à la mémoire de Berthold V de Zähringen, fondateur de la ville. Le fût est surmonté d'un ours en grande armure de tournoi. A l'arrière-plan la Tour de l'Horloge.

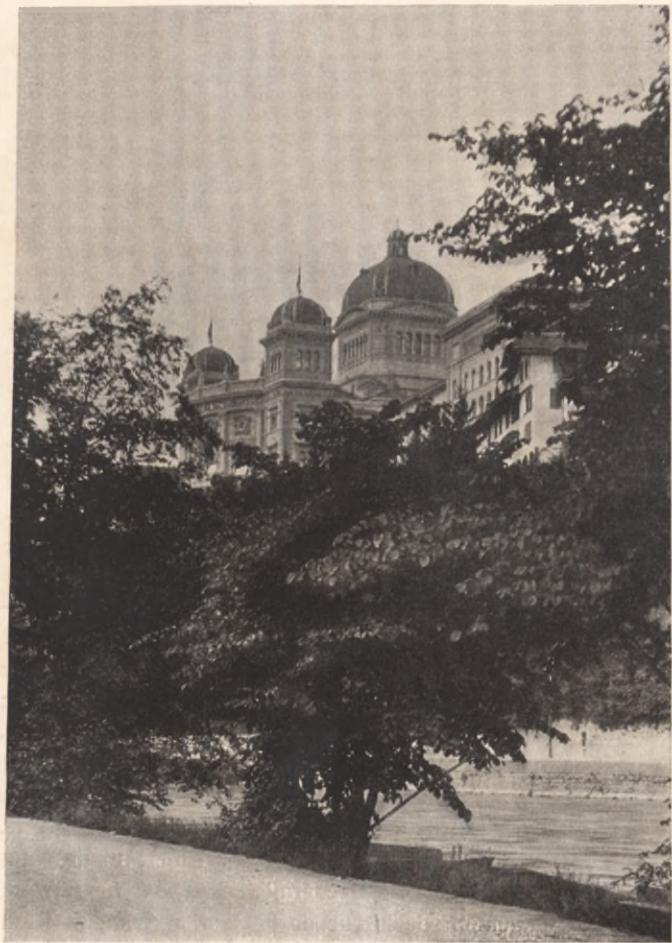
toirs surélevés des arcades et la foule qui s'y presse, contribuent à jeter une note de gaieté méridionale dans le tableau.

Le plus bel ornement des rues de Berne sont les superbes vieilles **fontaines**, aux colonnes décorées de sculptures polychromes. Nulle ville n'offre un tel choix de fontaines monumentales, si intéressantes et si bien conservées. Dans la rue principale, en partant de la gare, nous voyons d'abord la fontaine du *Joueur de cornemuse*, érigée par la confrérie des musiciens; puis la fontaine d'*Anna Seiler*, surmontée d'une ravissante statue qui passe pour être celle de la fondatrice de l'hôpital de l'Isle (1354), mais qui doit plus probablement représenter une des vertus cardinales, la Tempérance; la fontaine de l'*Arquebusier*, placée devant le vieil hôtel de la corporation des tireurs; la fontaine de *Zæhringen*, avec l'ours cuirassé et casqué, la fontaine de *Samson* et celle de la *Justice*, œuvres charmantes de la Renaissance, dont les personnages complètent la série des vertus cardinales en figurant la Force et la Justice. D'autres fontaines sont réparties dans les rues et places secondaires: citons avant tout l'amusante fontaine de l'*Ogre*, sur la place du Kornhaus, la fontaine de *Ryffli* ou de l'*Arbalétrier*, dans la rue d'Aarberg, celle du *Banneret Brügler*, sur la place de l'Hôtel de Ville, puis la très intéressante fontaine du *Courrier* dans le quartier de la Nydeck, avec la statue d'un courrier des postes. Ces dix fontaines sont toutes l'œuvre du maître fribourgeois *Hans Geiler*, et datent de 1540 à 1545. La date est encore visible sur certaines fontaines, ainsi que le monogramme du maître sur la fontaine de l'Ogre. L'époque moderne a créé la fontaine de *Moïse*, érigée à la fin du 18^e siècle sur la place de la Cathédrale, la fontaine de *Berna*, par *R. Christen*, devant le Palais fédéral, et sur le Baerenplatz la fontaine des *Ours* avec ses oursons roulés en pelote, exécutée d'après un dessin de *R. Mûnger*; nous pourrions encore citer plu-

sieurs belles fontaines, de date relativement récente. — Nous avons déjà parlé des vieilles **portes**, gloire et ornement de la ville. En partant de la place de la gare, on aperçoit tout d'abord la *Tour des Prisons* (Käfigturm) et son admirable toit arqué; la porte ouvre une échappée ravissante sur la rue du Marché. L'antique *Tour de l'Horloge* (Zeitglocken) renferme un célèbre mécanisme d'horlogerie du 16^e siècle, extrêmement compliqué, qui à chaque heure met en mouvement diverses figures amusantes. Tout au sommet de la tour, un jacquemart frappe les heures sur la cloche.

Berne est riche aussi en **édifices publics** intéressants. L'église, dite *cathédrale*, de Saint-Vincent, est un des spécimens les plus remarquables du style gothique tardif de la haute Allemagne; commencée en 1421 par *Matthieu Ensinger*, la construction a été arrêtée vers 1633, mais la flèche du clocher, haute de 100 m., n'a été construite qu'en 1896. La grande terrasse qui s'étend au sud de la cathédrale, plantée d'arbres séculaires et dominant les flots de l'Aar, est une des plus belles promenades publiques de la ville. Le *Rathaus*, bâtiment de l'administration cantonale, communément appelé Hôtel de Ville, avec son élégant perron, est une œuvre de style gothique tardif, fort intéressante malgré les malencontreuses retouches modernes qu'elle a subies. L'ancien *Hôtel d'Erlach*, bel édifice de style rococo, abrite actuellement les services de l'administration municipale. Le *Kornhaus* ou Grenier public, construit par Leurs Excellences de Berne, en 1711—1716, pour emmagasiner des céréales, témoigne de la puissance et de la richesse de la vieille république; après avoir subi récemment des remaniements intérieurs considérables, il abrite maintenant l'*Ecole cantonale des Arts et Métiers* et le *Musée industriel*, ainsi que la célèbre *Grande cave*. Le vieux *corps de garde*, transformé en un magasin moderne, n'a cependant pas souffert dans son aspect extérieur, tandis que l'*ancien Musée*

historique a dû céder la place au bel édifice du *Casino*. La ravissante façade rococo de l'ancien Musée a été réédifiée au Kirchenfeld (Thunplatz), sous forme de fontaine. L'*Hôpital bourgeoisial*, à côté de la gare, grand bâtiment de noble apparence, construit de 1734 à 1742, possède une admirable cour intérieure. Un autre édifice de grand caractère est l'*Orphelinat des garçons*, qui clôt harmonieusement, au nord, la place à laquelle il a donné son nom. La belle église du *Saint-Esprit*, près de la gare, construite vers 1727 sur le modèle de l'église de Saint Louis à Versailles, est un exemple intéressant et très homogène du style Régence. Parmi les édifices modernes, il faut citer en premier lieu le *Palais fédéral*, construit dans le style de la Renaissance florentine, ensemble de bâtiments qui abrite les bureaux de l'administration fédérale et les salles de séances des chambres. Il se divise en trois parties: le *bâtiment ouest*, construit de 1852 à 1857, devant lequel se trouve la fontaine de la Berna, le pavillon central, dit *Palais du Parlement*, construit de 1894 à 1901 par H. Auer, richement décoré à l'intérieur de sculptures, de vitraux et de peintures; enfin le *bâtiment est*, également construit par Auer, comme pendant au bâtiment ouest, et achevé en 1892. On remarquera aussi le bâtiment de l'*Université*, au sommet de la promenade publique dite des Grands Remparts, l'*Hôtel des Postes*, le superbe *Théâtre municipal*, à côté du Kornhaus, et le *Musée historique*, à l'extrémité sud du pont du Kirchenfeld, édifice d'aspect un peu tourmenté, construit d'après divers motifs de l'architecture militaire suisse du moyen-âge. Dans les constructions récentes, les architectes ont repris et développé avec beaucoup de bonheur les traditions de l'ancien style local, dans lequel les motifs du rococo français et de la maison de campagne bernoise se marient de façon très originale. Le plus bel exemple de cette tendance est le *Casino*, construit aux frais de la bourgeoisie de Berne; dans le même esprit ont été édifiés le bâtiment du



Cliché H. Behrmann.

Le Palais fédéral, vu de l'Aar.



Les Alpes bernoises

Tribunal cantonal, remarquable par ses harmonieuses proportions, celui de la *Banque populaire suisse*, celui du «*Bund*», journal quotidien très répandu, ceux de la *Banque nationale suisse*, et de la *Caisse d'épargne et de prêts*, en face du Palais du Parlement, d'autres encore.

Parmi les **monuments** de Berne, le plus récent et sans doute le plus remarqué est le monument de l'*Union postale universelle*, œuvre du statuaire français *René de Saint Marceaux*, inaugurée en 1909. L'auteur du monument en obtint la commande ensuite d'un concours international, auquel avaient pris part des sculpteurs du monde entier. D'autres monuments de date récente sont la statue d'*Albert de Haller*, devant l'Université, par *H. Siegwart*, inaugurée en 1908, et celle d'*Adrien de Bubenberg*, le glorieux défenseur de Morat (1476); cette statue, inaugurée en 1897, est l'œuvre du sculpteur *Leu*. La belle statue équestre de *Rodolphe d'Erlach*, sur la place de la cathédrale, et le monument de *Berthold V de Zaehringen* sur la terrasse de la cathédrale, datent du milieu du XIX^e siècle.

Les **ponts** de Berne sont, on peut l'affirmer, un des plus beaux ornements de la ville fédérale. *Le pont de Nydeck*, dans le prolongement de la rue de la Justice, franchit l'Aar sur une seule arche de 50 m. d'ouverture. Le vieux pont de Nydeck, maintenant appelé *Untertorbrücke*, ou pont de la Basse Porte, est fort intéressant. Construit de 1480 à 1482,



vues de la Cathédrale.

il était jadis fermé de puissantes portes, dont la large tour sur la rive droite représente un vestige. En outre, trois immenses viaducs métalliques assurent les communications, entre les deux rives de l'Aar: le *viaduc du chemin de fer*, le *pont du Kirchenfeld* et celui du *Kornhaus*. L'arche centrale de ce dernier mesure 115 m. d'ouverture et 46 m. de hauteur.

Mais, de toutes les curiosités de Berne, celle qui exerce le plus d'attrait est sans contredit la **Fosse aux ours**, située au delà du pont de Nydegg. Les ours, emblèmes vivants de la ville, sont entretenus aux frais de celle-ci depuis des siècles, et la tradition n'a été interrompue qu'une seule fois, en 1798, lorsque le général Brune envoya à Paris les habitants de la fosse, comme dépouille opime de la vieille République. Les ébats des « Mutz » font toujours la joie de leurs innombrables visiteurs, qui les comblent de menus présents, et prennent grand plaisir à voir avec quelle grâce non dépourvue de dignité Messieurs les Ours de Berne acceptent ces hommages. Lors de sa visite à Berne, en 1910, M. Armand Fallières, président de la République française, n'eut garde de manquer à l'usage consacré et eut avec les aimables plantigrades une entrevue qui, dit-on, fut empreinte de la plus franche cordialité.

A part la terrasse de la cathédrale, déjà mentionnée, Berne possède de nombreuses **promenades publiques**, dont les plus belles occupent l'emplacement des anciens ouvrages de forti-

fication. Citons la promenade dite des *Petits Remparts* (Kleine Schanze), derrière le monument de l'Union postale, celle des *Grands Remparts**) (Grosse Schanze), devant l'Université, et le *Schänzli*, à la tête nord du pont du Kornhaus, incontestablement le plus beau point de vue de Berne. On y découvre toute la ville avec la chaîne des Alpes à l'arrière-plan. Sur une terrasse magnifique, ombragée de grands arbres, s'élève le *Kursaal*, où, durant l'été, l'excellent orchestre de la ville se fait entendre tous les jours, l'après-midi et le soir. Une magnifique vue s'offre aussi de la terrasse qui s'étend le long de la façade sud des palais fédéraux.

Ce qui fait le grand charme des jardins de Berne, c'est avant tout la **vue des Alpes**. La chaîne lumineuse des hautes Alpes, dont le massif de la Jungfrau forme le centre, s'offre de tous les points à l'œil charmé du visiteur. Par les journées claires, la fière théorie des cimes neigeuses apparaît presque irréaliste, comme surgissant d'un pays de légende, avec la beauté de mirage que lui donne l'éloignement. Celui qui n'a vu Berne que par un jour couvert, alors que la chaîne des Alpes se dérobaît aux regards, celui-là n'a rien vu. Le belvédère le plus merveilleux des environs de Berne, le **Gurten** (861 m.), ajoute à l'attrait de la vue des Alpes celui d'un magnifique panorama de la ville, étendue à ses pieds, et du plateau mamelonné et boisé qui va rejoindre à l'horizon les lacs et la chaîne du Jura. Facilement accessible par le *chemin de fer funiculaire* se raccordant au tramway, le Gurten est aussi un délicieux séjour d'altitude à l'air frais et pur, au milieu des prairies et à la lisière de grands bois. C'est la promenade favorite des Bernois, et une visite au Gurten ne peut manquer de figurer au programme d'un séjour à Berne.

*) Est-il besoin de faire observer que ces termes: «Grands Remparts» et «Petits Remparts» sont impropres? *Schanze* signifie redoute et non rempart. Mais les appellations en question sont consacrées par un long usage, et nous n'avons pas qualité pour les modifier. (Note d. traducteur.)

Ce qu'il faut absolument voir à Berne.

La suite des rues *Spitalgasse*, *Marktgasse*, *Kramgasse*, *Gerechtigkeitsgasse*, de la gare à la Fosse aux ours, avec les célèbres *fontaines*, la *Tour des Prisons* et la *Tour de l'Horloge*, voir sonner l'heure à l'horloge de cette tour, la *Fosse aux ours*, le *monument de l'Union postale universelle*, les *palais fédéraux* (visiter l'intérieur), *l'hôtel de la ville*, la *cathédrale* (visiter l'intérieur, ascension de la tour) et la *terrasse de la cathédrale*, le *musée des beaux-arts*, le *musée historique*, le *musée d'histoire naturelle*, le *musée alpin*, le *casino*, les *ponts du Kirchenfeld*, du *Kornhaus* et de *Nydeck*, les *vieux quartiers pittoresques* autour *l'église de Nydeck*, le *jardin botanique*.

Kursaal Schänzli, v. page 64, **Gurten-Kulm** (861 m), funiculaire, v. page 57, en été **descente de l'Aar** en canot Berne-Neubrück. v. page 64, **Exposition Nationale Suisse 1914**, v. page 65.

Combien de temps faut-il consacrer à Berne?

Si vous ne disposez que de quelques instants, vous pouvez entrevoir en passant les principaux monuments de Berne, dans un tour de ville de 2 à 3 heures.

Pour visiter quelque peu commodément la ville fédérale, il faut au moins un jour et demi. Pour celui qui désire la connaître moins superficiellement, visiter quelques musées, passer quelques heures au Gurten, faire une promenade en bateau sur l'Aar, trois jours et plus passeront comme par enchantement; les concerts d'orchestre au «Schänzli» et un concert d'orgues à la cathédrale lui offriront un agréable délassement pour les soirées ou les après-midi. Et nous ne parlons pas ici des excursions en chemin de fer, en voiture ou en auto dans les ravissants environs de la ville.

Berne et ses environs, notamment la station climatique du Gurten, se prêtent admirablement à un séjour prolongé, de repos ou de transition entre la haute montagne et la plaine; les nombreuses pensions de la ville et des environs offrent tout le confort désirable.

Musées et Bibliothèques.



L'Histoire. Personnage de la mosaïque de Paul Robert, au-dessus de l'entrée du Musée historique. ::

E tout temps, Berne a joué un rôle éminent dans la vie intellectuelle de la Suisse. Trois grands noms marquent les domaines dans lesquels l'activité intellectuelle de Berne s'est principalement exercée: *Nicolas Manuel* (1484—1530), figure typique du 16^e siècle, homme d'Etat avisé, capitaine valeureux, peintre et poète de génie; *Albert de Haller* (1708—1777), le grand naturaliste et le premier poète des Alpes; enfin *Jérémias Gotthelf*, pseudonyme d'Albert Bitzius, pasteur de village dans l'Emmental, éducateur du peuple, dont les écrits sont encore très goûtés. Le tempérament guerrier, le goût de la

vie simple et naturelle, un sens clair de la réalité et peu de penchant à la spéculation pure, telles sont les qualités qui, aujourd'hui encore, forment le fond du caractère bernois, et dont l'empreinte se reconnaît dans la formation des collections artistiques et scientifiques de la ville.

Parmi les **musées**, le *Musée historique* occupe la première place par sa richesse et son intérêt, comme on peut s'y attendre, étant donné le passé glorieux de la ville. Le riche butin de nombreuses campagnes, en particulier celui des guerres contre Charles le Téméraire, duc de Bourgogne, fit longtemps l'ornement et la célébrité de l'arsenal de Berne, dans lequel il était conservé. Lorsque ces collections, fortement réduites pourtant sous l'occupation française, en 1798,



Cliché F. Henn, Berne.

Vieille chambre bernoise
au Musée historique. ::

furent installées dans le ravissant édifice rococo construit par Sprüngli, le Musée historique bernois acquit une grande réputation, qu'il a conservée après le transfert de ses collections dans l'édifice monumental de style moyenâgeux qui s'élève à l'extrémité sud du pont du Kirchenfeld. Le noyau des collections du musée est toujours la galerie d'armes provenant du butin des guerres de Bourgogne, riche surtout en armes de hast, ainsi que la collection de drapeaux. Parmi les richesses du musée, il faut mentionner les superbes tapisseries flamandes de haute-lisse, datant de 1460 en-

viron, et représentant l'histoire du Juge intègre et la Vie de César, qui proviennent du trésor de la cathédrale de Lausanne. La cathédrale de Berne a livré de riches ornements sacerdotaux et des orfèvreries admirables. Le musée contient aussi des collections ethnographiques de réputation européenne, parmi lesquelles il faut citer celle de *Weber*, compagnon de Cook dans son troisième et dernier voyage, et la plus riche collection connue de palafittes des lacs suisses, complétée par une série extrêmement intéressante d'objets découverts dans des nécropoles préhistoriques des environs de Berne. L'art populaire indigène a pour cadre une série de vieilles chambres bernoises, garnies de beaux meubles, d'ustensiles et de bois sculptés qui, dans le milieu familier de ces pièces qu'on dirait encore habitées, se présentent de façon combien plus attrayante, plus vivante, que les objets étalés dans de mornes vitrines. Les richesses du musée sont si grandes qu'on peut passer des journées à les contempler sans en épuiser l'intérêt. On est réellement surpris de trouver de pareils trésors dans une ville relativement petite; aussi, de l'avis de beaucoup de gens, le musée historique est-il une des plus grandes attractions de Berne.

Le *Musée des Beaux-Arts* s'illustre avant tout des noms de *Carl Stauffer*, peintre et aquafortiste de génie, dont il possède quelques-unes des plus belles œuvres (le Crucifié, portraits, dessins), de *Ferdinand Hodler*, et du statuaire *Rodo de Niederhæusern*, tous artistes bernois, accusant les qualités maîtresses de leur race, l'âpre volonté, la puissance d'expression un peu fruste qui les rapproche des primitifs allemands. *Hodler* est représenté par une série de ses œuvres capitales: les Ames déçues, le Jour, la Nuit, l'Eurythmie, Tell et un Portrait de l'artiste. Parmi les peintres suisses représentés au musée, citons outre Stauffer: *A. Graff*, *J. H. Tischbein*, *Angelica Kauffmann*, puis *Koller*, *Bæcklin*, *Anker*, *Benjamin*



Cliché H. Völlger, Berne

Au Musée des beaux-arts:
Saint Luc faisant le portrait de
la Vierge, par *Nicolas Manuel*.

Vautier, Sandreuter, Burnand, Louise Breslau, Giacometti, Calame, Giron, Bièler, Stückelberg, Paul Robert et d'autres. La jeune école bernoise, qui se distingue par la vigueur du coloris et le penchant à un impressionnisme modéré, montre des œuvres de *Cuno Amiet, Boss, Buri, Surbek, Colombi*. Trois cabinets sont consacrés à de vieux maîtres bernois (*Bichler*, dit le *Maître à l'œillet*, *Nicolas Manuel*), italiens et flamands, et contiennent des pièces de premier ordre (*Boltraffio, Botticelli, Moroni, van Bosch*, etc.). A l'étage inférieur est installée l'école des Beaux-Arts; quelques salles sont réservées aux expositions temporaires.

En face du Musée des Beaux-Arts se trouve le *Musée d'histoire naturelle*, parmi les collections duquel il faut mentionner celle des cristaux de roche de l'Oberland bernois et celle de paléontologie, très riche en pétrifications. Les squelettes complets du cerf géant (mégacéros) d'Irlande et de l'ours des cavernes comptent parmi les pièces les plus remarquables du musée. Les galeries de zoologie, au I^{er} et au II^e étage, sont aussi fort intéressantes, de même que la collection de trophées cynégétiques de *Challand*, installée dans la cage de l'escalier.

Depuis l'année 1905, grâce à l'initiative du Club alpin suisse, Berne possède aussi un *Musée alpin*. Il est installé dans un ravissant édifice du commencement du 18^e siècle, qui fut jadis le quartier général d'une société de jeunes patriciens et dans lequel l'Union postale universelle fut fondée le 9 octobre 1874, le Rathaus des äusseren Standes, Zeughausgasse. Le musée contient entre autres d'admirables reliefs des Alpes suisses (groupe du Sântis par *A. Heim*, massif de la Jungfrau par *Simon*, le Cervin par *X. Imfeld*), les œuvres principales de la cartographie des Alpes suisses (on remarquera la grande carte Dufour et les cartes en relief modernes), une galerie d'art alpestre; la faune et la flore des Alpes, classées au point de vue biologique; la géographie physique et la géologie; les

établissements humains dans les Alpes; l'équipement de l'alpiniste, le sauvetage, des modèles de cabanes, etc. Les amateurs de sport alpin ne manqueront pas de visiter ce musée.

Le *Musée industriel*, installé dans le Kornhaus, sur la place du même nom, entrée par la Zeughausgasse, contient des collections d'outils, machines, dessins et modèles pour les Arts et Métiers, des travaux d'art décoratif de provenance indigène et étrangère, une bibliothèque avec salle de lecture et bureau de renseignements, un atelier de dessin et une école d'art appliqué, avec ateliers.

Dans un édifice à colonnades de style Empire, situé en face de l'hôtel des Postes, et qui fut autrefois le bureau d'octroi de la porte d'Aarberg, se trouve l'entrée de l'*exposition scolaire permanente*, fort intéressante pour les spécialistes.

Le *Jardin botanique* offre entre autres aux visiteurs une admirable culture de plantes des Alpes, des serres, des pépinières, etc. Dans l'enceinte du jardin se trouve aussi le *Musée botanique*, qui mérite une visite.

Citons enfin l'intéressant *Musée postal*, installé au premier étage de l'Hôtel des Postes.

A la suite des musées proprement dits, il convient de mentionner les nombreuses **bibliothèques**. La *Bibliothèque nationale suisse*, au Kirchenfeld, collectionne les imprimés, cartes et estampes intéressant la Suisse (Helvetica), et possède environ 195 000 ouvrages. Ses confortables salles de lecture, avec de nombreux périodiques et manuels, sont ouvertes à tout venant.

La *Bibliothèque de la ville*, Kesslergasse, propriété de la bourgeoisie, fondée au 16^e siècle, contient environ 200 000 volumes, ainsi que de nombreux incunables et manuscrits. Elle a été réunie récemment à l'ancienne *Bibliothèque de l'Université*.

Etablissements d'Education.

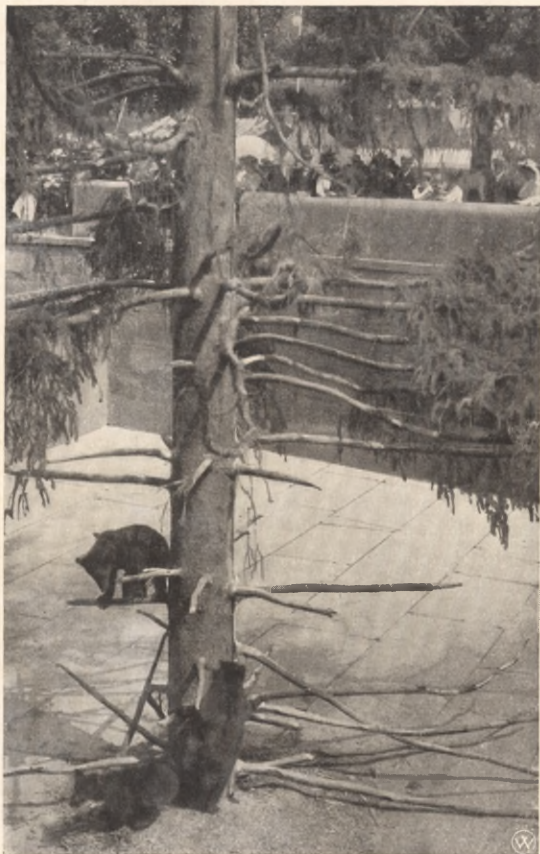


Statue d'Albert de Haller, devant l'Université, inaugurée en 1908.

::

L'ORGANISATION modèle de l'instruction publique en Suisse, avec l'obligation de fréquenter les écoles et la gratuité de l'enseignement et du matériel scolaire, a fait naître à Berne une quantité d'établissements d'éducation, aux buts les plus divers. Berne, où a de tout temps régné une intense activité scientifique et littéraire, est une ville d'éducation, et toujours plus nombreux sont les étrangers qui y envoient leurs enfants, ou viennent s'y établir avec eux, afin de profiter des avantages qu'offrent les nombreux établissements d'instruction publique de la ville. Aussi une bonne partie des étudiants de l'Université sont-ils des étrangers. L'importance et la grandeur du régime bernois de l'instruction publique se manifestent déjà dans l'aspect extérieur des bâtiments scolaires. Ce sont pour la plupart des édifices majestueux, munis de toutes les installations hygiéniques et autres que réclament le progrès et les principes d'éducation modernes, et dont l'apparence justifie l'axiome suisse : « Les écoles sont les palais de la démocratie. »

La base et le point de départ de tout le régime scolaire est l'**école primaire**, dont la fréquentation est obligatoire pendant 9 années, jusqu'à 15 ans révolus. Garçons et fillettes sont instruits ensemble dans des classes mixtes de 40 à 44 élèves, par des instituteurs et institutrices. Le plan d'études comporte une instruction générale complète, y compris la



Cliché Wehrli S. A., Kilchberg-Zurich.

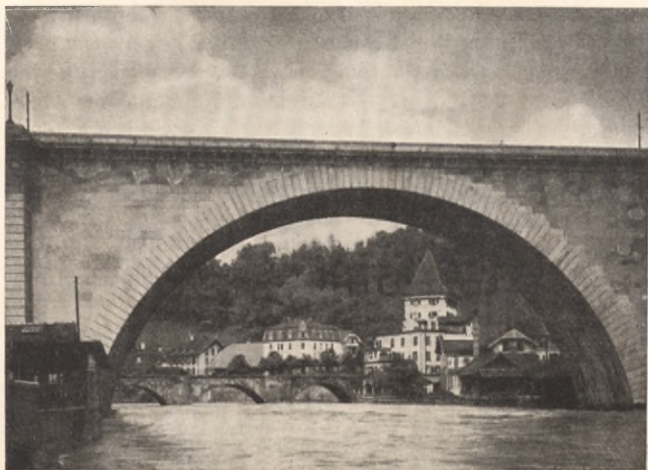
La Fosse aux Ours.

connaissance de la langue française, si utile dans un pays polyglotte *), et qui est enseignée durant les deux dernières années d'école. Une place importante est réservée à la gymnastique, ainsi qu'aux travaux manuels et aux cours de cuisine.

L'**école secondaire**, qui commence après la 4^e année d'école primaire, et reçoit les élèves âgés de 10 à 15 ans, a un programme d'études plus étendu, comprenant l'enseignement plus complet de la langue française (cinq années) et des branches dites réales, géométrie, dessin, etc. La fréquentation de l'école secondaire est gratuite et dépend uniquement d'un examen d'admission. Aux élèves qui désirent dépasser le niveau des études de l'école primaire, elle offre, avec une instruction plus étendue, la capacité requise pour entrer dans les écoles moyennes supérieures et les écoles professionnelles de commerce ou des arts et métiers. *A l'intention des étrangers il existe des cours spéciaux pour l'étude de la langue allemande.* Les écoles secondaires sont des institutions municipales; les élèves des deux sexes y sont séparés. La *Neue Mädchenschule*, école nouvelle de jeunes filles, est un établissement privé relevant de l'association scolaire chrétienne, qui se rattache au protestantisme de la tendance dite positive. Le programme des études de cette école est équivalent à celui de l'école secondaire municipale. Pour les garçons, en fait d'école privée du même niveau, il y a les classes inférieures du *gymnase libre*.

A l'école secondaire font suite les **écoles supérieures**. Le *gymnase municipal* reçoit des garçons et jeunes filles à partir de 10 ans, dans toutes ses sections, après examen. Le *progymnase* est parallèle à l'école secondaire; la fréquentation en est gratuite pour les élèves jusqu'à l'âge de 15 ans; dans

*) Une preuve de l'excellente qualité de l'enseignement du français dans les écoles est qu'à Berne, tout le monde, pour ainsi dire, comprend cette langue et la parle passablement. On peut le constater en s'adressant au premier venu, dans la rue.



Cliché L. Nydegger, Berne.

Le vieux et le nouveau
ponts du Nydegg. ::

les classes supérieures la finance d'études annuelle est de 60 francs. Ces classes supérieures comprennent l'*école de commerce* qui, en quatre années, forme ses élèves en vue de la pratique commerciale, l'*école industrielle* ou *réale*, pour la préparation aux professions techniques et à l'entrée dans les écoles polytechniques, enfin l'*école classique* ou *littéraire* pour la préparation à l'université. Ces deux dernières sections ont une durée de cours de 4 ans $1\frac{1}{2}$, et la maturité (baccalauréat) comme conclusion. Les établissements privés à programme équivalent sont le *Gymnase libre* de l'association scolaire chrétienne, le *Humboldtianum*, et l'*Institut Grünau*, avec maison d'éducation pour jeunes gens.

L'*Ecole supérieure de jeunes filles* prolonge le plan d'études de l'école secondaire et comprend la *classe de développement* (1 à 2 ans), la *section de commerce* et l'*école normale d'institutrices*, ces deux dernières avec une durée d'études de trois ans. La *Nouvelle école de jeunes filles*, déjà mentionnée, comprend aussi dans une de ses sections une école normale d'institutrices et un cours pour maîtresses de jardins d'enfants.

La formation des instituteurs est confiée à l'*école normale d'instituteurs*, avec quatre années d'études, dont deux ans d'internat à Hofwil et deux ans à l'école normale supérieure de Berne. Il existe en outre à Berne une *école normale évangélique*, avec école d'application.

De nombreuses **écoles professionnelles** sont consacrées à l'instruction professionnelle et complémentaire, entre autres les *ateliers d'apprentissage municipaux*, l'*école d'art décoratif*, l'*école de développement* de la société commerciale, pour les apprentis et commis, l'*école de travaux manuels féminins* et l'*école ménagère*. Ces établissements, pour la plupart fondés et entretenus par des sociétés d'utilité publique, bénéficient cependant de l'appui de l'Etat. La société de musique entretient un *Conservatoire* bien organisé, dans lequel d'excellents maîtres enseignent à un millier d'élèves la musique instrumentale et vocale et la théorie musicale.

Le premier rang, parmi les établissements d'instruction de la ville de Berne, appartient naturellement à l'**Université**. Cette haute école, fondée en 1834, jouit d'une grande réputation, surtout la faculté de médecine, dont le corps enseignant comprend quelques professeurs de notoriété européenne et même mondiale. L'Université de Berne, établissement de l'Etat, est l'Université la plus fréquentée de la Suisse (2015 étudiants pour le semestre d'hiver 1912/13). Toutes les facultés y sont représentées, y compris une *école vétérinaire* et une *école d'instituteurs*, avec séminaires et établissements acces-

soires. Les facultés de médecine et des sciences naturelles disposent de bâtiments neufs et d'installations perfectionnées.

Le bureau officiel de renseignements fournira tous les renseignements qu'on pourrait désirer sur les établissements d'éducation de la ville et les questions connexes, logements, pensions, enseignement privé, etc.

Etablissements privés d'éducation et d'instruction.

Gymnase libre de l'association scolaire chrétienne, parallèle au gymnase municipal. Predigerg. 13 et Nägelig. 2.

Nouvelle école de jeunes filles, parallèle à l'école secondaire, avec cours pour maîtresses de jardins d'enfants et d'école normale d'institutrices. Nägeligasse 6.

Académie des sciences commerciales et école des moyens de communication, Marktasse 37.

Ecole de commerce Ruedy, Berne, Bollwerk 35. Cours commerciaux, langues, dactylographie. Travaux de dactylographie.

Institut La Grünau près Berne, pensionnat de jeunes gens. Dr. H. Looser-Largin.

Institut de jeunes gens Humboldtianum, Zähringerstrasse 14. Préparation à l'Université et à l'Ecole polytechnique. Internat et externat.

The Berlitz School of Languages, rue du Marché 41^{II}, école de langues p. adultes.

Waldheim, Institut de jeunes filles, Mlles. M. et F. Heiss, Spitalackerstrasse 38.

Institut Froehel, Erlachstrasse 16, pensionnat de jeunes filles. Excellentes références. M. et Mme. Dr. Fischer.

Ecole ménagère de St. Stephan (Simmental). Trois cours par année. Demander prospectus à la directrice. Mme. Dr. H. Zahler, Berne, Hallerstrasse 35.



Entrée de l'exposition

scolaire permanente.

La santé à Berne.



Fontaine dans la cour de
l'hôpital bourgeois. ::

BERNE n'est pas ce qu'on est convenu d'appeler un *Kurort*, une station climatérique ou une ville d'eaux. Pourtant, elle offre un excellent *séjour d'été et d'automne*, rafraîchissant et fortifiant, à beaucoup de personnes affaiblies ou débilitées, anémiques ou nerveuses. Pour les malades venant des basses plaines, elle peut être vivement recommandée comme *station de transition* avant ou après un séjour à la montagne. Et à tous ceux qui cherchent le rétablissement de leur santé dans la promenade, elle offre ses nombreuses et magnifiques allées d'arbres, peut-être uniques

en leur genre, qui à l'est et à l'ouest de la ville rayonnent sur des parcours à plat de plusieurs kilomètres. N'oublions pas de mentionner les grandes forêts de sapins et de hêtres qui entourent la ville de toutes parts et de très près. Bien que l'Oberland bernois exerce, comme séjour d'été, un attrait qui fait un peu pâlir celui de Berne, il se trouve ici chaque année de nombreuses familles qui viennent y faire de longs séjours, et auxquelles les hôtels et pensions de la ville et des environs, surtout le *Gurten*, offrent les agréments d'un bon logis et d'une table soignée, au sein d'une nature admirable.

Le **climat** de Berne passe pour rude. Outre l'influence des vents, on peut citer à l'appui de cette assertion les différences de température entre le jour et la nuit, trop accentuées pour



Cliché Ad. Gurtner, Thouné.

Près de la Tour de l'Horloge.

un climat doux. Toutefois, dans la bonne saison, cette particularité se manifeste plutôt par ses côtés avantageux, le renouvellement constant de l'air et la fraîcheur délicieuse des matins et des soirs pendant les grandes chaleurs, sans que la différence entre la température du milieu du jour et celle du soir ou du matin s'accroisse au point d'être jamais dangereuse ou même pénible. L'air vif et piquant de Berne et de ses environs, tout à fait différent de l'air doux et mou du lac de Thouné, a probablement contribué à faire au climat de la ville sa réputation de rudesse. En tout cas, cet air est très remontant pour les nerfs; le fait est qu'il excite l'appétit et provoque une agréable lassitude, favorable au bon sommeil réconfortant, sans présenter les inconvénients de l'air des hauteurs. — Le *niveau barométrique* moyen est de 714,5 mm., la tempéra-

ture moyenne annuelle de 8,1° C; le mois le plus chaud, juillet, a une température moyenne de 17,6° C. La *précipitation* moyenne annuelle, de 927 mm. (moyenne des années 1864 à 1903), est notablement inférieure à celle d'autres localités suisses (Zurich 1138, Lucerne 1179, Lausanne 980, St-Gall 1341, Interlaken 1103, Beatenberg 1452, Locarno 1872 mm.). La *durée de l'insolation* est en moyenne (1886 à 1900) de 1783,3 heures (Bâle 1681,2, Zurich 1693,4, Davos 1788,5 heures). Ces chiffres permettent de constater qu'en ce qui concerne la température, qui joue le plus grand rôle dans le choix d'un séjour de repos et de rétablissement, Berne a aussi une situation privilégiée.

Si, comme station de cure, Berne ne possède pas les qualités transcendantes qui attirent les foules, au point de vue **médical** elle jouit dans le monde entier d'une réputation qu'aucune autre ville ne peut dépasser ni même égaler. De tous temps, la médecine a été tenue en grand honneur à Berne, et la faculté de médecine est encore celle des facultés de l'Université qui, par ses nombreuses institutions modèles et plus encore par la grande autorité de son personnel enseignant, exerce l'influence la plus puissante sur la science médicale et l'art de guérir de notre époque. Des médecins de notoriété universelle y sont attachés, parmi lesquels il nous suffira de citer M. le *professeur Dr. Th. Kocher*, une des premières autorités modernes dans le domaine de la chirurgie, à l'école duquel se sont formés d'innombrables opérateurs; le *Dr. H. Sahli*, professeur de médecine interne, clinicien et diagnosticien dont aucun médecin n'ignore les œuvres; le *professeur Dr. W. Kolle*, chef de l'institut d'hygiène et de bactériologie, qui a attaché son nom à de nombreuses découvertes; le *professeur Dr. P. Dubois*, psychiatre de grande renommée, également éminent comme chercheur, pédagogue et médecin spécialiste des maladies nerveuses; le *professeur Dr. J. Jadassohn*, autorité incontestée en matière de maladies de la

peau et de maladies sexuelles; le *professeur Dr. Th. Langhans*, dont les travaux en matière d'anatomie pathologique sont connus des savants du monde entier; le *professeur Dr. A. Sigrist*, auquel on doit la fondation et l'organisation de la clinique ophtalmologique, réalisation des projets de son génial prédécesseur l'oculiste Pflüger. Si l'espace ne nous était mesuré, nous pourrions citer encore bien des noms de professeurs dont les travaux contribuent à la gloire de l'Université de Berne.

Au point de vue médical, Berne attire non seulement les *étudiants* mais de nombreux malades de tous les pays du monde, qui viennent chercher la guérison dans ses établissements hospitaliers et cliniques de tout genre. Parmi les *hôpitaux*, le plus important est l'*hôpital de l'Isle*, vaste ensemble de bâtiments, construit de 1881 à 1885 et constamment augmenté dès lors par l'adjonction de bâtiments nouveaux. Dans ses 24 pavillons, il peut recevoir 600 malades. Les origines de cet établissement remontent à l'année 1354. A cette époque, dame *Anna Seiler* fit construire, sur une île de l'Aar, à l'Altenberg, un hôpital « pour 13 malades du pays ». En 1531, l'hôpital fut transféré dans l'ancien couvent des dominicaines et en 1881 à son emplacement actuel, mais il a toujours conservé, de ses origines, le nom d'hôpital de l'Isle, ou de l'Isle tout court. L'établissement comprend, outre deux divisions chirurgicales et une division médicale non cliniques, les cliniques de chirurgie, de médecine interne, des maladies cutanées et sexuelles, d'ophtalmologie avec section privée, et d'oto-laryngologie; les instituts de sérothérapie et de vaccine, d'hygiène et de bactériologie, d'anatomie pathologique et de chimie médicale. Un institut Röntgen admirablement installé est annexé à la clinique de chirurgie, et un institut Finsen pour le lupus à la clinique de dermatologie.

Parmi les autres hôpitaux, nous citerons en premier lieu l'hôpital de Jenner et la Maternité. L'*hôpital de Jenner*, pour

enfants, avec clinique et polyclinique, contient 65 lits. Les petits patients y sont fort bien soignés, sous la direction éclairée de M. le *professeur Dr. M. Stoöss*. La *Maternité*, près de la promenade des Grands Remparts, avec polyclinique, est un établissement cantonal de construction récente; il contient 130 lits. Une école de sages-femmes y est annexée. L'*hôpital de la bourgeoisie*, bel édifice datant de 1741, situé place Bubenbergr, et l'*hôpital de Ziegler*, Steinhölzliweg, ne reçoivent que les malades indigènes et sont principalement des institutions d'assistance publique. L'*asile d'aliénés de la Waldau*, établissement cantonal, contient aussi des divisions de pensionnaires privés. On projette la construction, à la Tiefenaustrasse, d'un grand lazaret communal pour les maladies contagieuses.

Il existe en outre à Berne plusieurs cliniques et hôpitaux privés, dans lesquels pratiquent des médecins éminents. Citons:

L'hôpital de *Salem*, appartenant à l'institut de diaconesses Dändliker, Schänzlistrasse 39.

La même institution possède une maison de santé pour les *maladies nerveuses*, Altenbergstrasse 60.

Lindenhof, clinique privée de la Croix-Rouge, Hügelweg 2.

Kocherspital, clinique privée de M. le *professeur Dr. Th. Kocher*, Schlösslistrasse 11.

Sanatorium Victoria, clinique privée, propriété des Sœurs de la Ste-Croix d'Ingenbohl, Schänzlistrasse 63.

Clinique privée Feldegg, Fischerweg 9 et 11.

Clinique privée Engeried, Riedweg 11.

Laboratoire d'électricité médicale du *Dr. Christen*, privat-docent, Rue Monbijou 6.

Il y a lieu, pensons-nous, de citer ici les **établissements de bains**, parmi lesquels l'*institut balnéaire de la Favorite* mérite une mention spéciale pour ses installations très modernes de



Cliché W. Roth, Berne.

L'entrée de la Cathédrale.

balnéothérapie, pour cures de tout genre. Les *bains publics de rivière*, très grands et joliment situés, font les délices de tous ceux qui cultivent le sport de la natation. L'eau de l'Aar est merveilleusement claire et grâce à la proximité des glaciers, elle demeure très fraîche au gros de l'été; en général, sa température ne s'élève pas au-dessus de 14 à 16° C. Aux bains de rivière du Marzili est annexé un établissement de *bains d'air, de lumière et de soleil*. Mentionnons enfin l'*institut de gymnastique* (Turnanstalt Bern), spécialement installé pour la pratique des sports hygiéniques et la culture physique.

La vie militaire et les sports.



Fontaine de Samson, Kram-
gasse.

COMME siège de l'administration fédérale, Berne héberge le *département militaire suisse*, dont les bureaux se trouvent dans l'aile est du palais fédéral. Parmi les nombreuses attributions de cette autorité, on peut citer la répartition territoriale des troupes, le recrutement, l'organisation de l'armée, les promotions et la libération du service des officiers supérieurs, l'attribution des commandements, l'instruction des troupes et l'instruction militaire préparatoire, le tir volontaire et la surveillance des sociétés militaires, l'équipement des troupes, les assurances militaires, la topographie, la haute surveillance de l'exécution de la loi sur l'organisation militaire par les cantons, etc.

Comme on le sait, la Suisse possède une armée de milices, avec service obligatoire de 20 à 48 ans; la constitution interdit à la Confédération d'entretenir des troupes permanentes.

Les bases de l'organisation militaire suisse sont établies par la constitution fédérale du 29 mai 1874. Des dispositions plus détaillées se trouvent dans la loi fédérale sur l'organisation militaire, du 12 avril 1907, que le peuple suisse, au vote duquel elle fut soumise par voie de *referendum*, accepta à une forte majorité, témoignant ainsi de sa ferme volonté de faire tous les sacrifices nécessaires pour maintenir son armée en état de défendre avec succès l'indépendance et la neutralité du pays. Ceux qu'intéresse le régime militaire suisse peuvent se procurer en librairie les lois et règlements sur la matière.

La **place d'armes** de Berne est une des plus importantes de la Suisse, spécialement pour l'infanterie et la cavalerie. Les établissements militaires sont situés au nord-est de la ville, dans le quartier de Breitenrain, et comprennent des casernes d'infanterie et de cavalerie, des arsenaux, des magasins de matériel de guerre et de munitions, le dépôt de la remonte, etc.; la fabrique d'armes se trouve à la Wylerstrasse, la fabrique de poudre de guerre à Worblaufen, l'établissement d'aérostation à l'extrémité de la place d'exercice, près du champ de courses. La place d'exercice est la grande plaine encadrée de belles allées ombragées, qui s'étend au delà des casernes, le long de la ligne de chemin de fer de Thoune. Des places de tir avec des installations modèles se trouvent au Wylerfeld (50 cibles), à Ostermundigen et, pour les distances jusqu'à 1500 m., au « Sand » près du Grauholz, où un monument élevé à l'orée de la forêt marque l'emplacement du combat héroïque livré par les Bernois à l'armée française, en 1798.

Un fait qui découle de l'organisation militaire du pays est que, de tous les **sports**, celui du tir est le plus répandu en Suisse, dans toutes les classes de la population. C'est le sport national par excellence; d'innombrables sociétés le cultivent et ont amené les tireurs suisses au degré d'habileté qui fait leur réputation mondiale. L'usage des places de tir militaires leur est accordé sous certaines conditions. Les réunions qu'elles organisent jouent un rôle considérable dans la vie publique du pays, tant au point de vue de la pratique et de l'instruction du tir que comme assemblées patriotiques et politiques. Leur organisation est remarquable. Le spectateur indifférent ne verra peut-être que les réjouissances qui en sont le cortège naturel, mais le militaire et le sportsman s'attacheront avant tout au côté sérieux de ces manifestations, à la façon dont le tir y est pratiqué.

La *gymnastique*, à laquelle les programmes des écoles font déjà une large place, est aussi cultivée avec zèle par de nombreuses sociétés, disposant de belles salles et de spacieuses places d'exercice. La plus grande place de gymnastique de la ville se trouve au Schwellenmätteli, sous le pont du Kirchenfeld, du haut duquel, pendant la belle saison, on peut suivre les intéressants exercices des jeunes gymnastes.

Des sociétés s'adonnent spécialement aux sports nationaux et populaires de la *lutte suisse*, de la *lutte libre* et du *Hornussen* (un jeu sportif très original, consistant à lancer un projectile au moyen d'une longue gaule et à l'arrêter au passage). A celui qui s'intéresse à la vie populaire dans toute sa fraîcheur originale, on ne saurait assez recommander d'assister à quelque une des réunions qu'organisent ces sociétés. La vigueur et l'énergie sans brutalité qui s'y déploient, les rites de la lutte, l'intérêt passionné avec lequel le public en suit les péripéties, et le cadre de nature de ces manifestations, tout cela forme un spectacle singulièrement attachant, que *Madame de Staël* décrivit jadis dans des pages éloquentes, et que de nos jours *Giron* a fixé dans sa grande toile « Les lutteurs », au Musée des Beaux-Arts de Berne.

Les amateurs d'*équitation* peuvent cultiver ce sport avec tout l'agrément possible. Des pistes cavalières bien entretenues, aménagées dans la forêt de Bremgarten et le Dählhölzli, ainsi que les grandes allées qui rayonnent dans toutes les directions, ouvrent aux cavaliers quantité de promenades agréables et ombrées. Sur la place d'exercice du Beundenfeld se trouve une piste d'obstacles. On peut s'entraîner et louer des chevaux au *manège municipal*, non loin de la gare. Les *courses de chevaux* organisées chaque année par la société suisse d'élevage, et qui ont généralement lieu en octobre, sur le champ de courses du Beundenfeld, exercent une très grande attraction.



Cliché H. Behrmann.

Promenade sur l'Aar.

Le *football* est pratiqué à Berne de façon très intense, depuis une vingtaine d'années, par plusieurs sociétés qui se sont souvent mesurées avantageusement avec les meilleures équipes de l'étranger, et qui possèdent deux grandes places de jeu.

L'*institut de culture physique* (Turnanstalt), déjà mentionné, met à la disposition des amateurs de *tennis* plusieurs grounds spacieux et bien aménagés. Dans les salles de l'institut se pratiquent divers genres de sports athlétiques et spécialement l'escrime.

Les fervents de la *pêche à la ligne* ont tout loisir de pratiquer ce sport dans l'*Aar* et son affluent la *Gürbe*, cours d'eau publics, dans lesquels la pêche à la ligne tenue en main sur la rive est libre et gratuite. Ces deux rivières sont assez poissonneuses; la truite notamment y abonde.

Avec le tir, le sport le plus en faveur est naturellement l'*alpinisme*, dont la proximité des Alpes favorise le développement. Berne est un centre extrêmement favorable pour les courses et excursions. Il y existe une section importante du *Club alpin suisse* (C. A. S.), outre de nombreuses associations cultivant spécialement les *sports d'hiver*, à l'exercice desquels les environs de Berne se prêtent particulièrement bien. Sans pouvoir se mesurer avec les stations élevées de l'Oberland, le *Gurten* offre un excellent territoire de ski et de luge. Plusieurs bonnes places de *patinage*, très étendues, entre autres l'étang d'*Egelmösli*, situé non loin de la ville, attirent en foule les patineurs.

Aimez-vous nager? L'*Aar* et ses *bains de rivière*, dont nous avons parlé déjà, vous y invite. Il faut aller voir, par un jour d'été, les bains du Marzili et la foule qui s'y presse. Jeunes et vieux y prennent leurs ébats. C'est un tableau de santé et de gaieté.

Institutions de sport.

Tennis. Turnanstalt, près du Dählhölzli, Kirchenfeldstrasse 70.

Football. Place de jeu du Fussballklub, derrière le Musée historique. Place du club Young Boys, Spitalackerstrasse.

Athlétisme, escrime, boxe, gymnastique. Turnanstalt, Kirchenfeldstrasse 70.

Danse. Turnanstalt, Kirchenfeldstrasse 70. Leçons en tout temps.

Equitation. Les pittoresques environs de la ville offrent quantité de buts de promenade à cheval; pistes cavalières très étendues et bien soignées (forêt de Bremgarten, Dählhölzli, allées ombragées dans toutes les directions); piste d'obstacles sur la place d'armes de Beundenfeld; chaque année, en octobre, *courses* de chevaux au Beundenfeld.

Pêche à la ligne, libre dans l'Aar et la Gürbe. Truites.

Automobile et bicyclette. Les étrangers sont admis à circuler librement et ne sont pas astreints aux taxes, pourvu qu'ils soient munis du certificat international de route et du numéro de police délivré par leur Etat d'origine.

Garages d'automobiles, locations de voitures.

G. Häfliger & Cie., Place des ours
21. Tél. 3600. Garage Stadtbach-
strasse 8^a.

Garage Eiger, Belpstrasse 54.

G. Kupferschmid, Erlachstr. 7.

Grand Garage M. v. Ernst, Mon-
bijoustrasse.

Garage National, Schwarztor-
strasse 104.

Natation, voir établissements de bain, page 37.

Sports d'hiver. Pistes de luge et terrains de ski au Gurten, près de Kehrsatz, au Dentenberg, etc.; places de patinage. Turnanstalt Kirchenfeldstrasse 70, Victoriaplatz, Marzili (artificielles), étang d'Egelmösli, Weyermannshaus, lac de Moosseedorf près de Münchenbuchsee, ligne de Bienne.

Articles de sport, voir aux adresses recommandées, p. 71.

L'établissement à Berne.

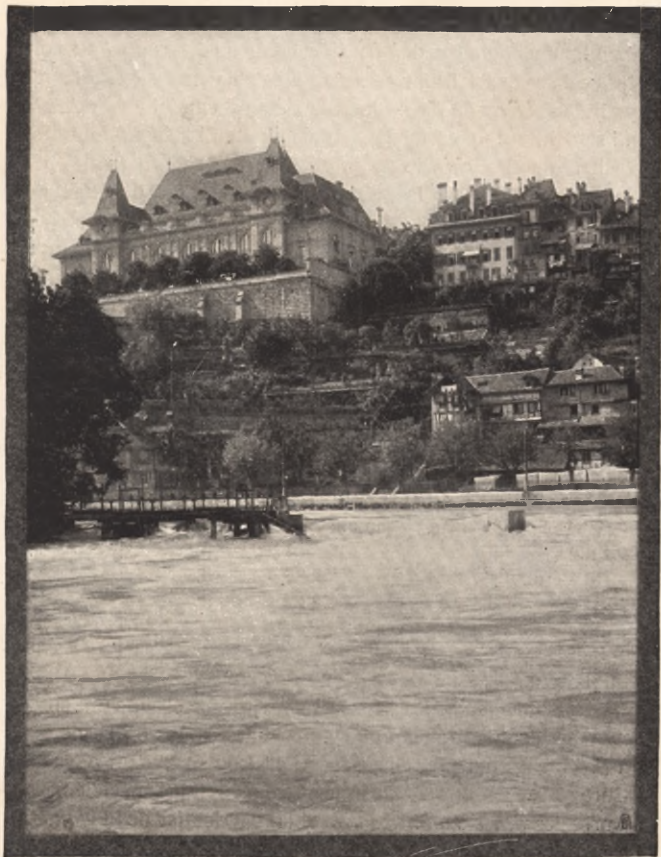


Erker gothique dans la Kesslergasse. ::

AUF le cas de circonstances majeures, ce sont presque toujours les mêmes facteurs qui déterminent le choix d'un lieu d'établissement : conditions d'existence favorables, bonnes écoles, hygiène satisfaisante, beautés naturelles, vie intellectuelle active et trafic pas trop bruyant. Tous ces avantages sont réunis à Berne. Aussi le nombre de ceux qui choisissent cette ville comme séjour durable ou établissement définitif va-t-il croissant d'année en année.

Nous avons parlé, dans des chapitres précédents, des excellents établissements d'éducation, notamment de l'Université, qui attirent de nom-

breux étrangers ; nous avons mentionné aussi la beauté des environs, l'excellence du climat et la renommée des instituts médicaux de la ville. Il nous reste à parler de l'organisation parfaite de l'**hygiène publique**, à laquelle Berne doit son excellente situation sanitaire. Deux grandes conduites d'eaux de source, captées dans l'*Emmental* et au *Guggisberg*, assurent une distribution abondante d'*eau potable* d'excellente qualité, et un réseau d'égoûts bien compris pourvoit à la propreté de tous les quartiers. On ne trouve plus guère à Berne, et on ne trouvera plus du tout dans quelques années, de ces quartiers malsains, sans air et sans soleil, comme on en voit tant dans d'autres grandes villes, où ils sont des foyers permanents de maladies. Le *contrôle des denrées* alimentaires, surtout depuis la mise en vigueur de la loi fédérale sur la matière, est extrêmement sévère, aussi la qualité



Cliché H. Behrmann.

Le Casino ; à droite, vieilles maisons bernoises avec leurs jardins en terrasses ; au premier plan le barrage de l'Aar ; vue prise du Schwellenmätteli.

des aliments, y compris la viande, est-elle excellente. Berne est abondamment pourvu de *lait* frais et crémeux des campagnes voisines, cela va de soi ; il nous sera permis de relever aussi l'excellente qualité des *bières* du pays, ainsi que des *vins* vaudois et du Valais qui se débitent ouverts dans tous les établissements publics.

Bien que les *chiffres de mortalité* se trouvent artificiellement augmentés par la présence du grand asile d'aliénés de la Waldau, qui reçoit des malades de tout le canton, et des autres hôpitaux, ils sont très bas et démontrent mieux que toute autre preuve l'excellente situation sanitaire de la ville.

Pour 1000 habitants, la mortalité a été la suivante :

1906	1907	1908	1909	1910	1911	1912
13,59	15,44	13,52	14,19	12,89	12,2	12,0

Dans les deux quartiers extérieurs de la Länggasse et du Kirchenfeld, la mortalité en 1910 n'a même été que de 10,3 ‰.

Une preuve encore meilleure des heureuses conditions sanitaires de Berne est fournie par les chiffres extrêmement faibles de la mortalité par suite de maladies infectieuses, chiffres que voici : *

Décès par suite de :	1907	1908	1909	1910	1911	1912
Typhus	5	2	1	5	4	4
Petite vérole	34	—	17	3	5	4
Scarlatine	5	—	2	2	—	1
Diphthérie	8	10	7	2	5	3
Coqueluche	13	11	13	4	10	8

Population moyenne de 1901 à 1909 85 000 87 000 90 000

En ce qui concerne le **coût de la vie**, Berne occupe une situation moyenne entre les villes de la Suisse, pays où la vie est relativement à bon marché, en comparaison des autres pays de l'Europe occidentale et centrale. Ceci s'applique spécialement au prix des *denrées alimentaires*, et en particulier de la *viande*. Le *prix des loyers* varie, pour un appartement de 3 pièces, entre 620 et 1100 fr., 4 pièces, entre 900 et 1300 francs, 5 pièces, entre 1100 et 2000 fr., payables par trimestre.

* D'après les indications du Dr. Ost, médecin municipal, Berne.



Cliché Wehrli S. A., Kilchberg-Zurich

Le monument commémoratif de la fondation de l'Union postale universelle (fondée en 1874), érigé en 1909, œuvre du sculpteur français *René de St. Marceaux*.

La consommation d'eau est comprise dans le prix du loyer. Le gaz coûte 18 cts. le m³. Le courant *électrique* pour l'éclairage se paie à raison de 60 cts. par kilowatt-heure en hiver, et 50 cts. en été. Les appartements sont installés avec tout le confort moderne; tous les logements comprennent une salle de bains et les dépendances nécessaires, ainsi qu'une mansarde et de nombreuses armoires. Le locataire trouve aussi la cuisine toute installée, avec fourneau à gaz ou à coke, armoire, égouttoir, etc. Ce qui rend l'habitation à Berne si agréable,

c'est la construction en ordre dispersé des grands quartiers de villas qui s'étendent tout autour de la vieille ville, sans en être trop éloignés. Les maisons, isolées, sont entourées de verdure, l'air et la lumière circulent librement. Une institution municipale, l'*office des logements*, tient une liste des appartements à louer, en nombre toujours suffisant. En outre, il existe des agences de logements privées, dont les services sont gratuits pour les locataires.

La vie intellectuelle et artistique offre à Berne des ressources qu'on n'est pas accoutumé à trouver dans les villes de même importance; comme siège de l'Université et des autorités fédérales, et grâce à son ancienne tradition, Berne est un centre de culture. Le *théâtre*, subventionné par la ville, a des troupes permanentes d'opéra, d'opérette et de comédie; des *tournées françaises* y donnent souvent des représentations. L'excellent *orchestre* de la ville donne, durant l'été au Schänzli et en hiver au Casino, des concerts d'agrément; il prend part aux concerts d'abonnement organisés chaque hiver par la Société musicale, avec le concours de solistes de choix. Ces concerts, qui ont à leur programme les plus grandes œuvres instrumentales et vocales de tous les temps et de tous les pays, sont le point culminant de la vie musicale bernoise. Plusieurs grandes sociétés, avec d'innombrables associations moins importantes, cultivent à l'envie la musique chorale. Dans notre chapitre sur les collections, nous avons déjà effleuré le *mouvement artistique* très original, qui a donné naissance en peinture à une jeune école bernoise, dont les hardiesses ne sont pas pour déplaire. Un nouveau bâtiment d'exposition, qui va s'élever sur la place Helvetia, en face du Musée historique, lui sera d'un puissant appui. Mentionnons encore les nombreuses *conférences scientifiques* de tout genre, ainsi que les *soirées littéraires* organisées par l'association libre des étudiants. L'importance des *bibliothèques* de Berne est connue.

Ville studieuse et intellectuelle, centre artistique et littéraire, Berne est tout cela, et quelque chose de plus. La vie n'y est pas fiévreuse et précipitée comme dans les grandes métropoles. Elle s'y déroule avec une bonhomie simple, cordiale et confortable, un peu lourde peut-être, mais point sèche ni étroite. En un mot, un mot bernois, elle est « heimelig ». Et le cœur s'attache à cette ville comme à ses habitants.

Un mot encore pour nos lecteurs de langue française. Par tradition, Berne est une ville bilingue, c'est-à-dire que si le langage de ses habitants est le vieil allemand bernois, tout le monde pour ainsi dire comprend le français et sait plus ou moins bien s'exprimer dans cette langue. Au temps des services militaires étrangers, le français était la langue distinguée, celle des patriciens, des diplomates et des savants. Maintenant, à l'époque des chemins de fer et du grand trafic international, nul commerçant, nul administrateur ne peut l'ignorer. Et il existe à Berne une nombreuse colonie « welsche », dont le principal groupement, l'*Association romande de Berne*, déploie une grande activité dans l'organisation de soirées, conférences et réunions de tout genre.

Conditions d'établissement. Les étrangers qui désirent s'établir ou faire un séjour de longue durée à Berne doivent s'annoncer dans les dix jours au bureau de contrôle de la direction de la police municipale, en déposant leurs papiers de légitimation. Le permis d'établissement (personnes ayant un ménage) coûte fr. 6.50, le permis de séjour fr. 3.

Au Musée postal:
Esquisses origina-
les d'Albert Welter



pour les timbres-
poste suisses.

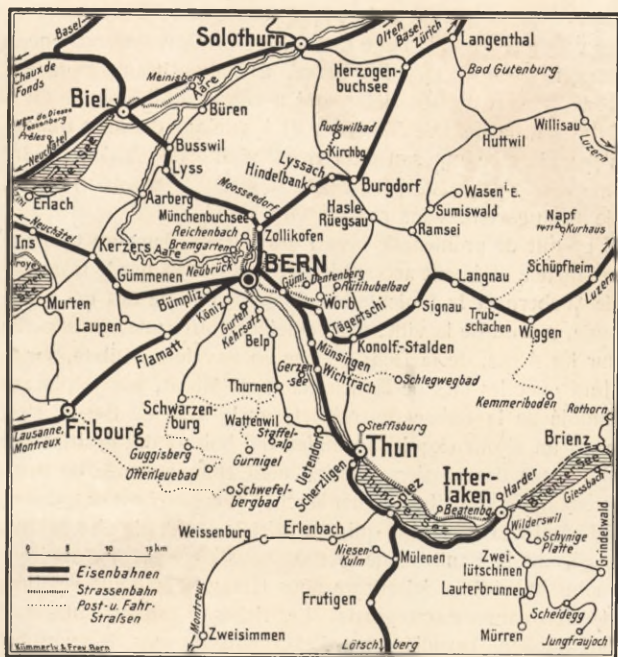
Les environs.



Chapelle romane à Bremgarten, au bord de l'Aar.

P EUT-ON imaginer des environs plus riants que ceux de Berne, et quelle ville est mieux partagée à cet égard ? Certes, il est en Suisse des sites plus célèbres, dont des villes se font gloire, et il y a des paysages plus grandioses que le plateau ondulé dans un repli duquel Berne s'étend. Mais ce qui donne tout son charme au paysage bernois, c'est la fraîcheur idyllique, la grâce souple et vigoureuse à la fois de ses lignes, la variété de ses aspects tantôt riants, tantôt sévères, auxquels la chaîne lointaine des Alpes couvertes de neige forme un arrière-plan splendide, d'une noblesse de lignes et d'une intensité de couleurs incomparables.

Le choix des **promenades** agréables et intéressantes est si grand qu'on ne peut l'épuiser, même en un long séjour. Les grandes forêts dont les frondaisons s'avancent jusqu'aux faubourgs de la ville, en fournissent une bonne part. La *forêt de Bremgarten*, à la lisière de laquelle trois lignes de tramways conduisent les promeneurs, est sillonnée de nombreux chemins; au centre s'abrite le site idyllique connu sous le nom de *Glasbrunnen* ou fontaine de cristal. Plus belle encore est la forêt de *Reichenbach*, splendide bois de hêtres à travers lequel un chemin conduit jusqu'au bord de l'Aar; un bac vous transporte sur l'autre rive, au *Château de Reichenbach* et dans un jardin-restaurant où vous goûterez la fraîcheur des ombrages et de la rivière. Une pro-

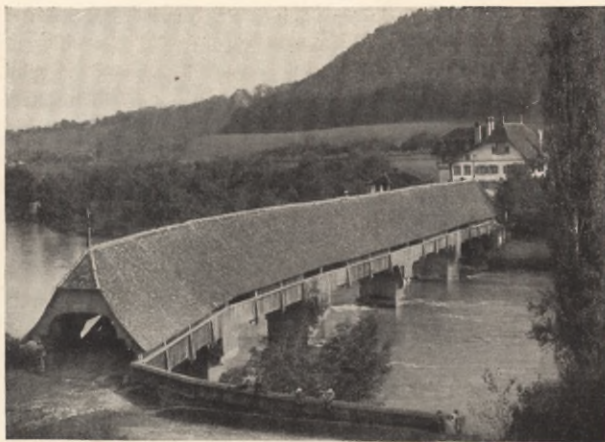


menade à Reichenbach est l'accessoire obligé d'un séjour à Berne. Tout autour de la forêt, l'Aar déroule ses méandres capricieux; des échappées délicieuses s'ouvrent à tout moment sur la rivière et le vaste paysage aux lignes onduleuses. Pour goûter toute la beauté des paysages que dessine le cours sinueux de l'Aar, rien ne vaut cependant une promenade en bateau de Berne à Neubrück, comme la Société de développement en organise régulièrement durant les mois d'été. C'est une sensation exquise de calme, de fraîcheur et de soli-

tude dans la grande nature que donne cette descente entre les vertes rives de la large rivière. La promenade, sans aucun danger, dure cinq quarts d'heure. Elle aboutit au pittoresque pont couvert du 16^e siècle, qui a conservé, du temps où il fut neuf, le nom de *Neubrücke* et à quelque distance duquel s'élève l'arche imposante du grand viaduc de Hahlen. De là, une demi - heure de promenade à pied, à travers la forêt de Bremgarten, vous ramène en ville.

Le but de promenade favori des Bernois demeure toujours le Gurten, aisément accessible soit à pied, soit par le tramway de Wabern et le funiculaire. Cette colline de 861 m. d'altitude, au sud de la ville, non seulement offre une vue superbe sur les Alpes, de la Dent d'Oche en Savoie au Pilate, sur le Jura avec les lacs de Neuchâtel et de Morat, sur le plateau ondulé de la Suisse centrale et sur la ville de Berne, c'est aussi un séjour exquis, au milieu des bois et des prairies que sillonnent des sentiers fleuris; aussi chaque année de nombreux hôtes vont-ils chercher le repos et la santé sur ce sommet, à l'hôtel Gurten-Kulm, qui leur offre le confort le plus raffiné.

Si, de la banlieue de Berne, nous passons aux environs moins immédiats, ici encore nous trouvons en foule des buts de charmantes **excursions**. Les riches et coquets villages de la campagne bernoise, que d'excellents moyens de transport relient au chef-lieu, valent une visite. On appréciera non seulement la beauté des vieilles maisons de campagne, mais les agréments des bonnes auberges cossues offrant au voyageur une cave bien garnie et une cuisine renommée pour la saveur du jambon campagnard, des truites du vivier et d'autres spécialités du pays, le tout servi avec une propreté méticuleuse et à des prix modiques. De superbes allées, bordées d'arbres séculaires, rayonnent en tous sens autour de Berne, offrant d'alléchantes promenades à bicyclette, en auto ou à pied. Les excursions à *bicyclette*, très en faveur, sont facilitées



Cliché F. Fuss, Berne.

Neubrücke, le pont couvert du 16^e siècle. ::

par de bonnes routes, avec peu de fortes rampes. Pour l'*automobile*, la proximité des villages, où l'on trouve presque toujours à l'auberge de l'huile, de l'essence, des outils et un garage, est aussi un agrément. Enfin les correspondances par chemin de fer sont nombreuses.

Dans les vallées de l'Aar et de la Gürbe, par lesquelles deux lignes de chemin de fer conduisent de Berne à Thoune, on visitera *Münsingen*, *Worb*, relié en outre à Berne par un chemin de fer sur route, *Belp*, *Gerzensee*, villages cossus avec de beaux châteaux; *Dentenberg*, *Enggistein* et les bains de *Rüttihubel*, trois séjours d'été dans les environs de Worb; *Staffelalp* (1000 m.) et les célèbres bains du *Gurnigel* (1159 m.), un des établissements de cure les plus importants de la Suisse, avec 400 lits et des installations très modernes. Les vieux

châteaux qui couronnent les collines des environs de Berne offrent un intérêt qui ne le cède en rien à celui des villes et du paysage. Un des plus connus et des plus beaux est celui de *Laupen*, perché sur un rocher que dominent de sombres forêts, dans la fertile vallée de la Singine. La ligne de chemin de fer de Berne à Lucerne conduit le voyageur à travers l'*Emmental*, une des contrées agricoles les plus luxuriantes et les plus riches de la Suisse, parsemée de beaux points de vue, de villages cossus, de grandes fermes, de châteaux en ruines et de gras pâturages où broute le magnifique bétail dont la réputation est universelle. Une ligne latérale, le chemin de fer de l'*Emmental*, suivant le cours de la grande Emme, réunit Langnau à Berthoud et Soleure à travers une contrée fort pittoresque. Pour Berne, l'*Emmental* offre une quantité de buts d'excursions et de séjours d'été agréables.

Une autre contrée aimée des excursionnistes est celle de *Guggisberg*, dont les habitants ont la réputation d'être des gens d'esprit. Le chef-lieu du district, *Schwarzenbourg*, relié à Berne par un chemin de fer, possède un beau château et une vieille église fort intéressante. Le village de *Guggisberg* (1118 m.) est situé à l'écart du trafic, dans un paysage pittoresque où l'on goûtera le calme et la solitude des sommets.

Les vallées et les monts de l'*Oberland bernois* exercent naturellement un grand attrait, et ce n'est pas un des moindres agréments de Berne que de pouvoir, grâce aux excellentes correspondances, visiter en une journée ses sites les plus réputés et sa métropole, Interlaken. La ligne du *Loetschberg*, ouverte à l'exploitation en juin 1913, aura non seulement facilité les excursions de Berne dans l'*Oberland*, mais encore fait rentrer le Valais et la Haute Italie dans la zone d'excursions de Berne. Enfin, il faut comprendre dans cette zone les superbes lacs étalés aux pieds du Jura et le *Jura* lui-même, dont les beautés, un peu éclipsées par les sites plus

célèbres de l'Oberland, sont encore trop peu connues: on ne manquera pas de visiter le *lac de Bienne*, régulièrement parcouru en été par des bateaux à vapeur, avec l'exquise *île Saint-Pierre*, séjour de *Jean-Jacques Rousseau*; non loin de Bienne se trouvent les célèbres gorges du *Taubenloch*. Deux chemins de fer funiculaires conduisent aux stations climatiques de *Macolin* (950 m.) et d'*Evilard* (705 m.). *Morat*, avec ses vieux remparts et ses tours, est bercé par les flots de son lac, que des bateaux à vapeur relie, par le *canal de la Broye*, au lac de *Neuchâtel*. La course en bateau, de Morat à Neuchâtel, est une des plus jolis excursions qu'on puisse faire de Berne en un jour.

Prospectus et brochures.

Le bureau officiel de renseignements de Berne distribue ces imprimés gratuitement, sauf indication de prix; il les expédie par la poste contre bonification des frais de port. Les imprimés dont le titre est indiqué en français existent en édition française, les autres en allemand seulement.

- | | |
|--|---|
| Chemin de fer électrique du Gurten , prospectus illustré en couleurs, 4 pages. | Führer durch Burgdorf und Umgebung , 72 p., avec panorama, 30 cts. |
| Führer durch Worb und Umgebung , ill., avec plan et carte, 32 p. | Huttwyl und Umgebung , carte. |
| Bains du Gurnigel près Berne , broch. ill., 46 p. | Herzogenbuchsee und Umgebung , carte. |
| Schwarzenburg , broch. ill., 38 p. | Führer von Niederbipp und Umgebung . |
| Sensetal-Bahn, Laupen , prosp. ill., en couleurs, avec carte, 4 p. | Führer von Gutenberg und Umgebung , broch. ill. 32 p., avec carte. |
| Morat , prosp. ill., avec carte, 4 p. | Bienne et ses environs , broch. ill., 36 p. |
| Ober-Emmental , guide ill., 104 p., avec carte. relief, Fr. 1. — | Horaire d'été de la société de navigation sur le lac de Bienne , ill., 24 p. |
| Das Ober-Emmental, seine Gasthöfe und Pensionen , broch. ill., 24 p. | Evilard sur Bienne , broch. ill., 16 p. |
| Führer durchs Unter-Emmenthal , broch. ill., 68 p., avec carte en relief, 30 cts. | Thoune , prosp. ill., 16 p. |
| Illustrierter Führer durch Langnau und Umgebung , 41 p., avec carte, 50 cts. | L'Oberland bernois , prosp. ill. avec carte, 16 p. |
| | L'Oberland bernois , broch. ill., 160 p, 30 cts. |
| | Interlaken , guide, ill., avec plan et carte de l'Oberland en relief, 40 p., 30 cts. |



Cliché Ad. Gurtner, Thouné.

La rue du Marché à travers
la Tour des Prisons ::

Petit Guide de Berne.*)

Communications.

Tramways municipaux. Quatre lignes, service du jour toutes les 5 minutes.

De la gare par la vieille ville et la *Tour de l'Horloge*:

enseignes bleues: à la *Fosse aux Ours*, 8 minutes.

„ blanches: par le pont du Kornhaus au *Kursaal* „*Schänzli*“ et au *Breitenrain* (casernes), 14 minutes.

„ rouges: par le pont du Kirchenfeld au *Musée historique* et au *Burgernziel*, 13 minutes.

De la gare ensuite:

enseignes bleues: au *cimetière* (forêt de Bremgarten), 8 minutes.

„ blanches: à *Weissenbühl*, 10 minutes.

„ rouges: à la *Länggasse* (Exposition Nationale, forêt de Bremgarten), 13 minutes.

„ jaunes: à *Brückfeld*, (Exposition Nationale, Enge, forêt de Bremgarten), 7 minutes; par le quartier de Monbijou à *Friedheim* et (toutes les 10 minutes) à *Wabern* (correspondance avec le funiculaire du Gurten, v. ci-dessous), 8 et 12 minutes.

Trajet 10 cts., Carnets de 25 coupons de 10 cts. à 2 francs.

Funiculaire rue Fédérale-Marzili.

La course 10 cts., en abonnement 5 cts.

Ascenseur électrique Matte-Terrasse de la Cathédrale.

La course 10 cts., en abonnement 5 cts.

Funiculaire électrique du Gurten, correspondance avec les tramways municipaux; gare Wabern 14 minutes, Wabern-Gurtenkulm 10 minutes.

Prix des billets: Montée fr. 1.20, descente 60 cts., aller et retour fr. 1.50. Gare-Gurtenkulm et retour fr. 1.90; abonnements: 5 doubles courses fr. 5.—, 10 fr. 8.—. Billets du dimanche et billets collectifs (au moins 20 personnes), 90 cts. par personne, Wabern-Gurtenkulm et retour.

Chemins de fer électriques de route à voie étroite. De l'Helvetiaplatz (Kirchenfeld, près du musée historique) à *Muri-Gümligen-Worb*, 32 min. — Du Kornhausplatz à *Bolligen-Worb*, 47 min. — De l'Engestrassé à *Tiefenaubrücke* (correspondance à *Worblaufen-Bolligen-Worb*, v. ci-haut), *-Zollikofen*, 22 min.

*) On trouvera des indications plus détaillées dans le Plan monumental et Guide de Berne, 20 cts. dans les librairies et au Bureau officiel de renseignements.

Billets: à Worb par Muri 70 cts., par Bolligen 95 cts., aller et retour fr. 1.— et fr. 1.35. Billet circulaire Berne-Bolligen-Worb-Gümligen-Berne ou sens invers fr. 1.50, à Zollikofen 40 cts., aller et retour 55 cts. Une seule classe.

Fiacres.

Jusqu'à 15 minutes, 1—2 personnes fr. 1.—, 3 à 4 personnes fr. 1.50; $\frac{1}{2}$ heure fr. 1.50 et 2.—; 1 heure fr. 2.50 et 3.—. Bagages 30 cts. Tarif dans chaque voiture.

Auto-Taxis.

1 à 2 personnes dans le rayon local, de jour, les premiers 500 m 80 cts., chaque 166 m en plus 10 cts. (Tarif 1); 3 à 5 personnes ou 1 à 5 personnes hors du rayon local, les premiers 375 m 80 cts., chaque 125 m en plus 10 cts. (Tarif 2); courses de nuit entre 9 h. soir et 7 h. matin; fortes rampes et courses hors du rayon local avec retour à vide (de nuit 50% de surtaxe), les premiers 300 m 80 cts., chaque 100 m en plus 10 cts. (Tarif 3). Attente 2 minutes 10 cts., l'heure fr. 3.—. Surtaxes pour 25 kg de bagages, pour un chien, pour commande d'avance 50 cts. Retour à vide imprévu 50 cts. par km. Tarif spécial pour le Gurten, le Gurnigel et d'autres points élevés.

Garages d'automobiles v. page 43.

Commissionnaires. Stations: Gare (Téléph. 3838), Bärenplatz, Tour de l'Horloge et Kreuzgasse.

Une course directe dans la vieille ville 40 à 60 cts., quartiers extérieurs 60 cts. Avec bagages, de 12 $\frac{1}{2}$ à 100 kg fr. 1.— à 1.50. Pour port de bagages à l'intérieur de la gare: 1 coli 30 cts., chaque coli en plus 10 cts. Attente non comprise. Demandez le tarif.

Postes. Bureau principal des postes en face de la gare, ouvert de 7 h. (hiver 7 h. $\frac{1}{2}$) du matin à 8 h. du soir (le samedi 7 h.), le dimanche de 9 à 12 h. Succursales au Kornhaus, Kramgasse 1, etc. (fermées le dimanche).

Télégraphe et Téléphone à la gare, en face de l'expédition des bagages. Téléphone à la gare, derrière les guichets des voyageurs, à la station de tramways place Bubenberg (automatique) et dans les bureaux de postes.

Stations pour conversations locales (10 cts.), interurbaines et internationales. Télégrammes en ville (phonogrammes) reçus par toutes les stations; taxe fixe 20 cts., plus 1 ct. par mot, arrondi à 5 cts.

Bureau de logement officiel de l'Exposition Nationale, place de la gare. Service gratuit.

Bureau de douanes à la gare, pour les bagages venant de l'étranger.



Cliché J. G. Kuert, Berne.

Le château d'Holligen,
construit au 16^e siècle.

Hôtels.

Membres de la Société bernoise des Hôtelières." Groupement selon les prix approximatifs et par ordre alphabétique (d'après les noms allemands).

L = lits, C = chambre, PD = petit déjeuner, F = lunch, déjeuner à la fourchette, M = repas de midi, S = souper, D = dîner (sans le vin), P = pension avec chambre, pour 5 jours au moins. Prix en francs. ® = restaurant public.

Pendant la durée de l'Exposition Nationale, Mai-Octobre 1914, les prix indiqués ci-bas sont augmentés dans certaines limites. Adressez-vous au *bureau de logement*, v. p. 65.

I^{er} Ordre:

a. Prix minimum par lit fr. 4.—

Bellevue-Palace, rue Théodor Kocher 1—5. Construit en 1913 avec le tout dernier conf. sur l'emplacement de l'ancien Hôtel Bellevue. Situation unique et la plus tranquille, à 5 minutes de la gare. 280 L à partir de 4, PD 2, F 4.50, D 6, P à partir de 12 en été et 11 en hiver. 60 appartements avec bain et W. C. Eau cour. dans t. les chambres. Restaurant en plein air. Jardin des Palmiers, American Bar. Direction F. Eggimann.

Grand Hôtel et Bernerhof, Bundesgasse 3. 1^{er} ordre. Complètement rénové. Confort moderne. 90 appartements avec bains et toilettes. 220 L, C à partir de 4, PD 2, F 4.50, D 6, P en hiver à p. de 11, en été à p. de 12. Kraft fils.

b. Prix minimum par lit fr. 3.50

Parc-Hôtel Favorite, Schanzenneckstrasse 25. Hôtel de famille, situation magnifique. Ancienne ambassade française. Lift, cuisine soignée. Téléph. 1647. C 4-7, PD 1.50, F 3.50, D 5, P 9—16. A. Imer-Wyder.

Schweizerhof (Hôtel Suisse), en face de la gare. Hôtel de gare moderne, dernier confort, eau froide et chaude dans toutes les chambres. Téléphone à tous les étages. *Grand café-restaurant* v. rest. 200 L, C à partir de 3.50, PD 1.50, F 3.50, D 5, P à partir de 12. Schnetzer et Scheidegger, prop. et directeurs.

II^e Ordre:

a. Prix minimum par lit fr. 3.—

Beau-Site, hôtel-pension, Schanzenbergstrasse 11, près du Kursaal «Schänzli». La plus belle situation de Berne, construction neuve, confort moderne, terrasses, ascenseur. Cuisine soignée. 35 L, C 3.50—6, PD 1.50, F 3, D 4, P 7.50—15. **Bristol**, Schauptplatzgasse 8—14 et Spitalgasse 21, à prox. de la gare et au centre de

la ville. Construction neuve, avec tout confort, eau courante chaude et froide dans toutes les chambres. 140 L, C depuis 3, avec bain privé depuis 7, PD 1.50, M 3 et 4, S 3 et 4. ® v. restaurants.

France et Terminus, Neuengasse 46, proxim. imm. de la gare. *Grand café-restaurant*, v. rest. 45 L, C 2.50—4, PD 1.25, M 3.50, S 3, P 8—10.

Gurten-Kulm, 861 m, funiculaire. L 60. P depuis 9. ®

Jura avec dépendances, place Bubenberg 5, en face de la gare. Grand jardin, ® avec terrasses, v. restaurants. 80 L, C 3—4, PD 1.25, M 3.50, P 8—10.

National, Bundesplatz. Construction récente, installé avec derniers perfectionnements. Magnif. situation près gare. 70 L, C à partir de 3, PD 1.50, M 4, S 3, P 9 à 12. ® v. restaurants. P. Findeisen.

b. Prix minimum par lit fr. 2.50

Bären (de l'Ours), Schauplatzg. 6, proxim. gare et palais fédéraux. Anc. maison de II^e ordre, avec confort moderne, 85 L, C 2.50 à 4, PD 1.25, F 2, M 3, S 3, P 7.50—10. ® v. rest. H. Marbach, propr.

Bubenberg, près de la gare. Install. mod. lift, terrasse, *grand café-restaurant* v. rest. collection d'antiquités. 30 L, C depuis 3, PD 1.25.

Gotthard garni, place Bubenberg 11, près de la gare, chambres tranquilles. 65 L, C 2 à 5, pas de rest., on ne sert que PD 1.25.

Eldgenössisches Kreuz (Croix fédérale), Maison chrétienne, Zeughausgasse 39. Hôtel de familles; écl. électrique, chauffage central; ascenseur. 70 L, C 2.50—5, PD 1.25, M 2.50, S 2.—, P à partir de 7.

Löwen (du Lion), Spitalgasse 43, près de la gare; chauffage central, lum. électr., ascenseur. Grand ® v. restaurants. Excellente cuisine. 50 L, C 2.50—4, PD 1.25, M 3, S 2.50, P 7.50—10. F. J. Lang.

Maulbeerbaum (du Mürer), Hirschengraben. Bonne maison de 2^e ordre. Ascenseur. 30 L. Grand Café-Restaurant. C depuis 2, P D 1.25, D 2.50, S à la carte, P 6-8.

Métropole - Monopole, Zeughausgasse 28, Maison moderne, 3 minutes de la gare, situation tranquille. 50 L, C 3, PD 1.50, F 3, M 4, D 4, S 3, P 9-12. ® v. restaurants. Ch. Hodel.

Moderne garni, Spitalgasse 9. 50 L.

Monbijou, angle Hirschengr.-Effingerstr. Maison neuve et confortable pour familles et voyageurs, à proximité de la gare, avec jolie vue. 50 L, C 3-5, PD 1.50, M 3, S 2.50, P à partir de 8. Arrangement pour séjours prolongés. M^{me} Kohler et Thierstein.

Pfistern (des Boulangers) près de la Tour de l'Horloge, 50 L, C à p. de 3, PD 1.25, M 3.50, S 3, P à p. de 8. Cuisine renommée. Gr. Café-rest.

Poste, de la, Neuengasse 43, près gare. Lift, lum. élect., chauffage central. 50 L à 2-5, PD 1.25. M 3.50. S 3 (vin compris), P à partir de 8. ® v. restaurants.

Ratskeller garni, entre la cathédrale et le Rathaus. Bonne maison II^e ordre. 30 L. C avec PD 4. ®

Simplon, Aarbergergasse 60. 40 L, C 3-5, PD 1.25, M 2-3.50, S 2, P 7-10. ®

c. Prix minimum par lit fr. 2.-.

Bahnhof (de la Gare), Neuengasse 25, 2 minutes de la gare. Bonne maison bourgeoise. 30 L, C 2-3, PD 1.25, M 2.50, P 6-8. ® J. Cina-Aeschlimann.

Brünig, Neueng. 42, 20 L, C 2-3, PD 1.25, M 2.50, P 6-8.

Eiger, Belpstrasse 75. 20 L, C à partir de 2, P 5.50 à 8. ®

Emmenthalerhof, Neueng. 19. 20 L, C 2 à 3, PD 1. ®

Hirschen (du Cerf), E. Reinhard, Neuengasse, à 2 min. de la gare. Maison remise à neuf, lum. électr., bains, chauffage central. 36 L, C 2-3, PD 1.20. ® à toute heure. Table d'hôte 12¹/₂ h. Spéc.: vins du pays et étrangers. Exc. cuisine.

Ruof, Aarbergergasse 1. 25 L, C 2-3, PD 1.25, M 2.50, P 6-7.

Sternen (de l'Etoile), Aarbergergasse 30, 20 L, C 2-3.50, PD 1, M 3, P 6-8.

Wilden Mann (du Sauvage), Aarbergergasse 41, 20 L, C 2-3, PD 1. ®
Zehringhof, Gesellschaftstrasse 20, 36 L, C 2-4, PD 1, M 2.50, P 4-6.

Adler (Aigle), Gerechtigkeitsgasse 7. 15 L, C 1.50 à 3; PD 1. ®

Pensions.

Membres de la Société bernoise des hôteliers. L = lits, P = pension avec chambre pour séjour d'au moins 5 jours. Prix en francs.

Beau-Site, Schanzenbergstr. 11, v. Hôtels.

Eden, Schösslistrasse 23. Maison confortable pour familles. 50 L, P 6.50-9.

Favorite - Parc-Hôtel, Schanzenneckstr. 25, P 9-16, v. Hôtels.

Freya, Hôtel-pension, Genferg. 11, à 2 min. de la gare, près de la poste centrale. Lum. électr., chauff. centr., téléphone. 25 L, C 2-4, PD 1.20, M 1.80-2, P à partir de 5.50.

Villa Frey, Schwarztorstr. 71, 50 L, P 7-10.

Herter, Kramgasse 5, centre vieille ville, proximité de toutes les curiosités. Maison d'ancienne réputation, entièrement remise à neuf, chauffage central, lumière élect., Excellente cuisine. 25 L, P 6-8.

Pour Dames ou jeunes filles seules: **Marthahaus**, établissement de l'Union internationale des amies de la jeune fille, Spitalgasse 17. **Marlenhelm**, Könizstrasse 51. **Mädchenhelm**, Junkerngasse 1. — En outre, nombreuses pensions-famille, chambres meublées, etc. — Adresses au bureau officiel de renseignements.

Jolimont, route de Reichenbach 7 (Enge), magnifique vue des Alpes, grand jardin, téléph., bains, station du tram, 45 L, P à partir de 6.

Quisisana, Oberweg 6, belle situation près du Kursaal «Schänzli», sanatorium Victoria et de l'hôpital Salem, avec magnifique vue. Tenu sur le pied d'une maison particulière distinguée, cuisine soignée. 20 L, P 6-10.

Sonnenberg, Sonnenbergstrasse 19, près Kursaal «Schänzli», situation abritée du vent et de la poussière. Très belle vue. Grand jardin. Cuisine réputée. 20 L. P à partir de 6.

Stamm, Schanzenbergstr. 7, 12 L, P à p. 6.

Restaurants et Cafés.

D = dîner, S = souper à prix fixe en francs.

Sauf indication contraire, on sert partout de la bière et du vin au tonneau. La bière du pays est de qualité excellente (interdiction d'employer des surrogats). Les vins vaudois et valaisans sont une spécialité réputée des auberges bernoises. (Cfr. aussi les *Hôtels-restaurants* désignés par ®)

- Bären** (de l'Ours), Schauptplatzgasse 6, Restaurant réputé, vins excellents. Chambre des Ours, intéressantes peintures. D 2 20 et 3.
- Bigler-Slegenthaler**, Aarberggasse 6, 3 minutes de la gare. Bonne cuisine bourgeoise. D. à p. de 1.50. Bons vins vaudois et français. Bière en bouteilles.
- Born**, Schauptplatzgasse 20, restaurant et vin. Bonne cuisine.
- Bristol**, Schauptplatzgasse 10 et Spitalgasse 21. Restaurant de premier ordre et café attenants à l'hôtel. Bières étrangères et du pays. *American bar*.
- Bubenbergr, Grand Café-Restaurant** v. sous Hôtels. 3 billards, 200 journaux, terrasse. Restaurant pour non-fumeurs au 1^{er} étage. Collection d'antiquités remarquable. D et S 2.50 et 3.
- Buffet de la gare**. Cuisine de 1^{er} ordre. D table d'hôte 3.
- Café Born**, Ch Tannaz, Schauptplatzg. 18. Café de la Bourse, Bärenplatz 21.
- Casino**, à l'entrée du pont du Kirchenfeld; restaurant de 1^{er} ordre, avec belle terrasse ombragée; dîner de 11 à 2 heures. Cave et cuisine réputées. Bières du pays et étrangères.
- Restaurant Daetwyler**, vins réputés, Kramgasse 74, près de la Tour de l'Horloge. Etabliss. de 1^{er} ordre; cuisine française réputée. D 2 50. Confiseur et traiteur. Provisions de voyage. Téléphone 2330.
- Della Casa**, Schauptplatzgasse 16.
- de Franco**, grand café-restaurant, Neuen-gasse 46, près de la gare. D 1.80, 2 et 2.50.
- Dufour**, Beundenfeldstrasse 47.
- Aeussere Enge**, Reichenbachstrasse 2.
- Gurten-Kulm**, 861 m., funiculaire v. p. 57.
- Jura**, place Bubenbergr 5, en face de la gare. Restaurant avec grand jardin ombragé et terrasse. D 2 50.
- Kornhauskeller** (grande cave), Kornhauspl.
- Kursaal « Schänzli »**, restaurant de 1^{er} ordre, v. p. 64.
- Krone** (Couronne), Gerechtigkeitsgasse 66.
- Löwen** (du Lion), Spitalgasse 43, près de la gare. Grand restaurant, bière de Munich et Pilsen; excellente cuisine. D 2 et 2.50.
- Obere Meyerei**, Hirschengraben 3.
- Untere Meyerei**, Bärenplatz 5.
- Métropole-Monopole**, Zeughausgasse 18. Restaurant-brasserie. D et S 2.50.
- National**, Bundesplatz (place fédérale). Grand restaurant, prix modérés. D et S à p. de 2.
- Pfister (des Boulangers)**, près Tour de l'Horloge. Diners et Soupers à prix modérés. Cuisine renommée. Bière de Munich et de Pilsen.
- de la Poste**, Neuengasse 43, près de la gare, Café-restaurant et jardin ombragé. D 2 20 et 3, S 2.50.
- Ratskeller**, entre l'Hôtel de ville et la Cathédrale. Cuisine très recommandée.
- Rinner's Wiener-Café** (Café viennois), Schauptplatzgasse, angle Gurtengasse, entre la gare et le palais fédéral. 6 billards. Salons de jeux et de sociétés. Cave munichoise originale avec jeu de quilles, entrée Gurtengasse 1.
- Schmiedstube**, Marktgasse 12 et Zeughausgasse 5.
- Schmutz**, Aarberggasse 52.
- Schweizerhof (Hôtel Suisse)**, en face de la gare, grand Café-restaurant relié à l'hôtel. D 2.50 et 3.50, S 2.50 et 3.50. Spécialité de plats de déjeuner et du jour.
- Schwellenmätteli**, au bord de l'Aar, sous le pont du Kirchenfeld.
- Südbahnhof**, Weissensteinstrasse 61.
- Grand café-restaurant du Théâtre**, Theaterplatz 7, près de la Tour de l'Horloge. Restaurant le plus élégant et moderne de la ville. Bonne cuisine, bières de Pilsen et de Munich.
- Waldhorn**, Beundenfeldstrasse 15.
- Zytglogge**, place du Théâtre.
- Dahelm**, restaurant pour dames, Zeughausgasse 31. Position centrale. Cuisine reconnue. Rest. à toute heure. Théléph. 1671. Prix modérés.

Restaurants sans alcool.

Alte Münze, Münzgraben 6, à proximité du pal. féd., au centre de la ville; repas à Fr. 1.-1.50. Café, thé, chocolat.

Dählhölzli, restaurant de famille, sans alcool; jardin ombragé, au bord de l'Aar; vérandas et salles aérées; mets froids et chauds à toute heure.

Hegg, Mme. M., Bärenplatz 13.

Bärenhöfli, Zeughausgasse 41; centre de la ville; salles réservées; grands locaux

pour écoles et sociétés. Diners à 50 cts. et 1 fr. Café, thé, lait, chocolat.

Kern-Burger, A., Länggassstrasse 29, D — 80 et 1.-.

Rüti, Militärstrasse 38, près des casernes. Véranda, beaux jardins, place de jeux, bibliothèque, salle de lecture et de correspondance pour les militaires

Wohlfahrt, restaurant végétarien, Hirschengraben 8, 2 min. de la gare, près de la place Bubenbergr. Mets soignés.

Confiseries.

Une spécialité des confiseries bernoises est la confection des fameux „Ours de Berne“, pains d'épice au miel et aux noisettes, décorés d'un ours en sucre; on les vend solidement emballés pour l'expédition.

Confiserie, Tea Room, Schwanengasse 1 et Place Bubenbergr. Glaces. Maison de 1^{er} ordre. H. Ammann.

F. Bachelin, Kramgasse 25.

Grande Confiserie Weber-Abplanalp, succ. de **Bandi**, Spitalgasse 36. Tea Room; spéc.: bonbons au chocolat, ours aux noisettes, glaces. Le vrai chocolat Lindt, toujours frais.

Büchler-Sommer, confiserie Old India, Marktgasse 37

E. Daetwyler-Spoerri, Kramg. 74, v. Restaur.

F. Jaussi, Waisenhausplatz 22.

Kindhauser E., Kesslergasse 13.

Krauser E., Lorrainestrasse 12.

G. Plüss, Schauplatzgasse 37. Expédition de biscaumes de Berne.

Strässle-Cottet, Spitalgasse 8.

Ryser, Sœurs, Spitalgasse 29. Tea Room. Excellents biscaumes de Berne.

Weber, H. O., Marktgasse 20.

Confiserie du Monument de l'Union postale
Scheurer, Bundesgasse - Schwanengasse.
Grands Tea Rooms à part. Biscaumes à la noisette (couronnées).

Wenger, E., place de la gare 5.

Banques et change.

Banque commerciale de Berne, rue Fédérale 14, en face Gd. Hôtel et Bernerhof. Change, lettres de crédit et toutes affaires de banque. de 8 à 12 et 2 à 5 h.

v. Büren & Cie., rue Fédérale 28, de 8 à 12 et 2 à 4 h.

Caisse de dépôts, rue Fédérale 4, de 9 à 12 et 2 à 5 h.

Banque fédérale S. A., place Bubenbergr 3. Change, lettres de crédit, dépôts, notes circulaires, location de compartiments blindés, de 8 à 12 et 2 à 5 h.

Armand von Ernst & Cie., rue Fédérale 6, de 9 à 12 et 3 à 5 h.

von Ernst & Cie., Bärenplatz 4, de 8 à 12 et 2 à 5 h.

Fasnacht & Buser, Amthausgasse 1, 8 à 12 et 2 à 5 h.

D. Flury, change et cigares, à l'entrée principale de la gare.

Grenus & Cie., Kramgasse 72, 8½ à 12 et 2½ à 5 h.

Banque cantonale de Berne, Bärenplatz 8. Dépôts d'argent et de titres, change, 8 à 12 et 2 à 5 h.

Marcuard & Cie., Christoffelgasse 4, 9 à 12½ et 2½ à 5 h.

La Caisse d'épargne et de prêts, place Fédérale 4, soigne toutes affaires de banque. 8 à 12 et 2 à 5 h.

Banque nationale suisse, rue Fédérale 8. **Schweiz. Vereinsbank**, Schauplatzgasse 39, 8 à 12 et 2 à 5 h.

Banque populaire suisse, **Schweiz. Volksbank**, Christoffelgasse 6, 8 à 12 et 2 à 5 h. Capital et réserves 76 millions. Change. Exchange Office.

Wytttenbach & Cie., Marktgasse 63, 8 à 12 et 2 à 6 h.

Théâtre, musique, beaux-arts, divertissements.

Kursaal „Schänzli“. Grand nouvel établissement entouré de vastes jardins ombragés et abrités de la poussière avec un *splendide panorama de la ville et des Alpes*. Le plus beau et le plus agréable lieu de divertissement de la ville fédérale. Rendez-vous des étrangers. Saison: Mai à Octobre. L'après-midi et le soir, concerts d'orchestre, 40 musiciens, souvent avec solistes, musiques militaires etc. Programmes dans la Feuille officielle de l'Exposition Nationale. Divertissements, salles de jeux. Buffet bien assorti. Bières de Munich et de Pilsen au tonneau. Café, thé.

Entrée 50 cts. à fr. 1, et 1.50 pour les concerts extraordinaires.

Gurten-Kulm, altitude 861 m, chemin de fer funiculaire, voir page 57.

Casino, à l'entrée du pont du Kirchenfeld. Restaurant de 1^{er} ordre, avec belle terrasse ombragée (v. gravure p. 45). Splendide vue des Alpes; concerts de sociétés bernoises et étrangères, plusieurs fois par semaine.

Promenades en pontons sur l'Aar, organisées par la Société de développement, en été par le beau temps le jeudi et le dimanche, à 3 h. de l'après-midi; départ du restaurant Schwellenmätteli, sous le pont du Kirchenfeld, pour *Neubrück*, course délicieuse d'environ 1h. $\frac{1}{4}$ sur de larges pontons; sans aucun danger. Prix par personne 3 fr. Billets et programmes dans tous les hôtels et au bureau officiel de renseignements.

Canotage sur l'Egelmösl, joli petit lac, à 3 minutes de la station de Burgernziel des tramways (ligne No. 6), situation idyllique; beaux canots neufs; 2 personnes 60 cts., 3 personnes 80 cts. l'heure.

Concerts d'orgues à la Cathédrale, donné par Ernest Graf, organiste à la Cathédrale. De fin juin à mi-septembre, les mardis et vendredis, à 8 h. $\frac{1}{2}$ du soir. Magnifiques orgues (4 claviers).

Cartes d'entrée à frs. 2.— (place réservée) et fr. 1.— chez le sacristain et aux magasins de musique. Programmes dans la Feuille officielle de l'Exposition Nationale (20 cts.).

Concerts-promenades, juin et septembre, le dimanche matin de 11 à 12 h., le mardi, jeudi, parfois samedi, à 8 h. du soir, sur la promenade des Petits Remparts ou la Terrasse de la Cathédrale. Entrée à volonté (d'habitude, on ne donne pas moins de 20 cts.).

Concerts d'abonnement en hiver, organisés par la Société de musique, dans la grande salle du Casino, avec l'orchestre de la ville et le concours de solistes de premier ordre.

Théâtre municipal en hiver, opéra, opérette, comédie, drame.

Théâtre-Variété, Hirschengraben.

Musée des Beaux-Arts, Waisenhausstrasse 12. Expositions temporaires.

Galerie d'art Ferd. Wyss, Amthausgasse 2, angle du Münzgraben. Salon d'art suisse et étranger. Peinture et sculpture. Entrée libre.

Exposition permanente de tapis, Orient, art moderne, art décoratif d'Orient et moderne; Forster & Cie., Effingerstrasse 1, hôtel du «Bund». Entrée libre.

15 Mai au 15 Octobre 1914

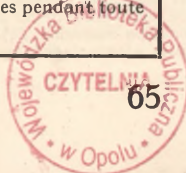
à la lisière de la forêt de Bremgarten, à proximité immédiate de la ville et dans une situation admirable en face du panorama des Alpes bernoises,

Exposition Nationale Suisse

donnant un tableau fidèle et complet de l'activité du peuple suisse dans tous les domaines (agriculture, industrie, commerce, sports, économie politique, arts et sciences etc.

Bureau officiel de logement, à la gare, service gratuit. Prix convenus avec les hôtels de Berne.

Billets simple course pour Berne avec droit au retour gratuit pendant 8 jours, délivrés par toutes les gares suisses pendant toute la durée de l'Exposition.



Adresses recommandées.

Membres de la Société de développement de la ville de Berne.

Affichage :

Société gén. d'affichage, Berne, Neueng. 24.

Annonces :

Haasensteln & Vogler, Waisenhauspl. 2.

Antiquaires :

Jasselin, Kramgasse 37, au-dessous T. de l'Horlogerie.

Joh. Kohler, Kramg. 24, alte Post-Galerie.

L. Woog, Bundesgasse 3.

Armurier :

A. Wespl, Kornhausplatz 12; armes, munitions, réparations.

Articles pour Messieurs :

Au Bon Marché S. A., Spitalgasse 3/7. Linge pour Messieurs, cravates, gants, gilets, vêtem. de sport, manteaux de caoutchouc et imperméables.

Eug. Lenzinger, Spitalgasse 42, maison fondée en 1833. Chemises pour Messieurs, faux-cols, manchettes, cravates, bretelles, vêtements et tricots de sport, gilets fantaisie tricotés.

Aux Quatre Saisons (Vier Jahreszeiten), Marktasse 37 (à côté de la maison Kaiser). Cravates. Lingerie pour messieurs.

Art rustique suisse :

Kaiser & Cie., Marktasse 39-43. Grand assortiment de poterie rustique de Thoune, Heimberg, Langenthal, etc. Décors originaux anciens et modernes, sculpture sur bois de toute sorte. Prière de visiter le magasin, entrée libre. Prix modérés et fixes. Marqués en chiffres connus.

Assurances :

Rob. Aeschlimann, Bollwerk 23 (à côté de la gare). Assurances en tous genres; assurances de voyage et bagages.

Compagnie bâloise d'assurances sur la vie et contre les accidents. Assurances vie, de rentes et contre les accidents. Voir *Exposition nationale*, Dépt. IV. Direction à Bâle, Albananlage 7. Agents généraux pour

Berne: **F. Zingg et fils**, place Bubenberg 10, téléphone 521. Assurances de touristes sont aussi reçues au bureau officiel de renseignements.

H. & M. Keller, hôtel de la Banque fédérale. Agents gén. de la *Helvétia*, ass. de transport et d'incendie, et de la «*Zurich*», accidents et responsabilité civile.

LA NATIONALE

Société anonyme d'assurances sur la vie
PARIS

Fondée en 1830.

Capital social 15,000,000 de francs.

Réserves . . . 707,959,835 " "

Pour tous renseignements s'adresser à l'agent général Edouard Gerster, notaire, 18 rue de la Préfecture, à Berne.

Automobiles : Atelier de réparations.

G. Hæfsliger & Cie., Stadtbachstr. 8°. Téléphone 3600.

Auto-Taxis :

G. Hæfsliger & Cie., Bureau place d'Ours 21. Téléphone 3600.

Avocats :

Dr. Ernest Brand, Amthausgasse 4. Etude d'avocat, consultations, expertises.

H. Lindenmann, avocat, Aeusseres Bollwerk 19 (à proximité immédiate de la gare).

Dr. Otto Wettstein, Spitalgasse 55¹, près de la gare. Consultations, litiges.

Bains : voir Etabl. de Bains.

Bandagistes :

G. Kloepler, fabrique d'instruments de chirurgie et de coutellerie. Magasin de vente: Schwanengasse 11.

F. Schenk-Vacheron, articles sanitaires, bandagiste, articles de caoutchouc, objets de pansement. Waisenhausplatz 5.

Bas et sous-vêtements :

Alfr. Fehlbaum, Kramgasse 33, filés de laine et coton, bonneterie, articles de sport, fabrication de la maison.

Eug. Lenzinger, Spitalgasse 42, fond. en 1833. Maison spéciale pour sous-vêtements, bas, gants. Dépôt de fabrique des articles du Dr. Lahmann.

Aux Quatre Saisons (Vier Jahreszeiten), 37 Marktgasse (à côté de la maison Kaiser). Spécialité de sous-vêtements tricotés. La première maison pour les bas et gants.

S. Zwygart, Kramgasse 55. Maison spéciale pour les sous-vêtements, articles de sport et bas.

Bijouterie: v. Orfèvres.

Blanchisseries:

Blanchisserie centrale, Schwarztorstr. 33. Blanchissage soigné, ménageant le linge. Prix modérés, service prompt.

Carl Fortmann, Teinture, lavage chimique. Téléphone 393.

Broderies:

Zulauf-Ott & Cie., spécialité de travaux manuels, Marktgasse 57.

Cartes postales:

Ansichtskarten-Verlag A.-G., Bern. Passage v. Werdt 2. Cartes à vue, fantaisie, artistiques et de félicitations.

Kaiser & Cie. Marktgasse 39-43. Choix énorme; nouveautés et sujets suisses.

Ferd. Wyss, Amthausgasse-Münzgraben 2. Photographies, objets d'art.

Caoutchouc, articles en:

Jul. Roller, Amthausgasse 1, Téléphone. Manteaux caoutchouc pour dames et messieurs, Coussins de voyage en caoutchouc. Tubes, éponges, etc.

Chapeliers:

Fr. Stauffer, maison fondée en 1787, Kramgasse 81; chapeaux, casquettes, coiffures de tourisme et de sport.

Les Fils de P. Zurbrugg, angle Spitalgasse et Waisenhausplatz. Meilleures marques.

Chaussures:

F. Fürst & Cie., S. A., Spitalg. 9. Chaussures fines.

Karl Hoch „Au Dock“, Marktg. 13. Spécialité de chaussures américaines.

Lüthi & Comp., Maison spéciale de chaussures. Spitalgasse 43, près gare.
F. Stalder, Bollwerk 23, près gare.

Chocolats:

E. Gaudard & Cie., succ. de E. Scheidegger, Spitalgasse 38. Dépôt, export. de chocolats (Lindt, Cailler, *Peter & Kohler* etc.).

„*Mercur*“, Spitalg. 27, Marktg. 27, Kramgasse 5 et 5 autres succursales. La plus grande maison spéciale pour les chocolats suisses, cafés et denrées coloniales, plus de 80 succursales. Toujours frais, les marques célèbres Kohler, Peter, Cailler, Nestlé, Suchard, Lindt, Sprüngli, Klaus, Grison, Tobler etc. Fondants fins. Boîtes avec vues artistiques. Expédition à l'étranger.

Sœurs Ryser, Spitalgasse 29. Grand choix de tous les chocolats suisses.

Cigares:

L. - A. Berthoud, Hirschengraben (Hôtel Monbijou). Spécialité de Havanes.

Vve. F. Flury, place de la Gare 5. Succursale galerie du Kornhaus. *Importation de la Havane*. Cigares, cigarettes de tous pays. Articles en écume; cannes.

Clichés:

R. Henzi & Cie., Berne (Pélican). Photographure de 1^{er} ordre, artistique et industrielle.

Coiffeur:

A. Müller-Wyss dans la gare. Salons modernes pour dames et messieurs.

Compagnies de navigation.

Norddeutscher Lloyd: Agence à Berne, 2, Bubenbergrplatz: *Kehrli & Oeler*, Agence générale pour la Suisse: *Meiss & Co*, S. A. Agence Suisse de voyages „Lloyd“, Zurich.

Compagnie hollando-américaine. Rotterdam-Boulogne s/m. New-York. **Lloyd-Autrichien**, service de la Méditerranée et lignes asiatiques. **Lloyd royal hollandais**, Amsterdam-Boulogne s/m. — **Lisbonne-Amérique du Sud**. Spitalgasse 55.

Hamburg-Amerika-Linie, Münzgraben 11. Red Star Line, White Star Line, American Line, Christoffelgasse 7.

Cie. Gle. Transatlantique, Cunard Line, etc., Bärenplatz. 31, Käfiggässchen 32.

Confection: voir aussi Modes, vêtements de sport.

G. Fueter, Marktgasse 38. Maison de 1^{er} ordre de confection pour messieurs et jeunes gens.

Herrmann & Cie., Marktgasse 40. Maison spéciale de confection fine pour dames. Manteaux de pluie et de sport.

Confiseries: voir page 63.

Corsets:

O. Hugentobler, maison spéciale, Spitalgasse 36^b (passage v. Werd). Grand choix. Tél. 1929.

Couteliers:

G. Kloepler, spécialités de rasoirs ordinaires et de sûreté. Couteaux et ciseaux en tout genre. Schwanengasse 11.

Al. Simon, coutelier (succ. de Gschwind), Waisenhausplatz 11. Fabrication d'articles soignés en acier.

Denrées coloniales:

Stoffen frères, Schauptplatzgasse 44. Denrées coloniales, épicerie, vins et liqueurs.

„Mercure“, Spitalgasse 27, Marktgasse 27, Kramgasse 5, etc. Spécialité: Café, thé, v. a. Chocolats, page 67.

Dentelles et rideaux:

Hch. Gassmann, Christoffelgasse 1. Spécialité de dentelles, rideaux, broderies.

E. Jucker & Cie., soleries, ci-devant Guido Kellenberg, place du Théâtre. La plus grande maison spéciale de soieries et velours et dentelles, robes, blouses, jupons, fichus, couvertures en soie. Nouveautés, souvenirs et cadeaux.

Drapeaux et pavillons:

Eug. Lenzinger, Spitalgasse 42. Fabrique.

Droguerie:

Alph. Hörning, Marktgasse 58. Articles de toilette, objets de pansement, spécialités.

Expéditions, transports, déménagements:

A. Bauer & Cie., Münzgr. 11 et Brunnmattstrasse 22.

Kehrli & Oeler, place Bubenbergrasse 2, camionneurs. Expédition en tous pays. Garde de bagages, etc. Emballage. Transport de meubles. Assurances de transport.

Etablissements de Bains:

Kurbad „Favorite“, Schanzeneckstr. 25.

Kurbad Helios, Ryffligässli 5.

Zentralbad, rue du Marché 41, maison Kaiser. Bains et douches.

Fleurs:

W. Elechenberger, Spitalgasse 22. Le plus grand assortiment sur la place.

Fromages, exportation:

de Mühlenen & Cie., exportation de fromages de l'Emmental. Effingerstrasse 69.

Fourrures:

W. & E. Regli, Christoffelgasse 4. Fabrication en gros et en détail.

Gants:

Aux Quatre Saisons (Vier Jahreszeiten), Marktgasse 37 (à côté de la maison Kaiser). Gants fins de peau et tricotés.

S. Zwygart, Kramgasse 55. Gants tricotés et de peau.

Garages d'autos: v. p. 43.

Graveur-Médailleur:

F. Homberg, Kramgasse 72, atelier de gravure artistique dans tous domaines de l'art graphique, de l'industrie du métal et du cuir.

Horlogerie:

Henri Berthoud, Bollwerk 15. Tél. 3801. Horlogerie. Joaillerie. Représ. des chronom. U. Nardin. Locle et Genève. Montres de Patek, Philippe & Cie., Genève; Succ. à Interlaken, Chalet Jardin Métropole, téléphone 352.

Paul Hagenbach, Kornhausplatz 6. Horlogerie garantie. Seul représentant de la maison Vacheron et Constantin, Genève.

M. Lenz, Spitalgasse 10. Dépôt d'horlogerie de Genève Vacheron et Constantin, Longines, Oméga. Bijouterie, objets d'or et d'argent.

W. Türlér, Bärenplatz 2. Longines, Movado etc Station radiotélégr. p. l. sign. horaires.

Zigerli & Cie., Spitalg. 14. Représentation excl. de Patek, Philippe & Cie., Genève.

Imprimeries, Lithographies:

Imprimerie Bächler & Cie., établ. principal: Marienstrasse 8, succursale: Gerechtigkeitsgasse 76. Téléphone 1788.

Kümmerly & Frey, établ. géographique et artistique, Hallerstrasse 6. Travaux de 1^{er} ordre dans le domaine cartographique et technique. Spécialités: Cartes en relief, selon la méthode suisse. Les plus hautes récompenses à Genève 1896, Paris 1900, Milan 1906, Dresde 1909, Bruxelles 1910.

Stalder & Sieber, Marktgasse 44. Tél. 2247.

Joailliers: v. Orfèvres.

Jouets:

A. Hummel & Cie., Spitalgasse 19.

Kaiser & Cie., Marktgasse 39—43, Amthausgasse 24—26. Grand assortiment de jeux et jouets.

Lavage chimique:

v. Blanchisseries.

Librairies:

A. Francke, Bubenbergplatz 6. Littérature en tous genres. Ouvrages français. Dépôt officiel des cartes fédérales. Gravures.

Künzli-Locher, Marktgasse 1, angle de la place du Théâtre. Guides, vues, cartes, etc.

G. A. Bäschlin, ci-devant Raillard-Körber, Kramgasse 78 (près Tour de l'Horloge).

Ferd. Wyss, Amthausgasse-Münzgraben 2. Ouvrages neufs et d'occasion. Gravures, galerie d'art.

Lingerie: v. aussi Articles pour messieurs, Modes.

Zuberbühler & Cie., près de la Tour de l'Horloge. Broderie, lingerie, rideaux.

S. Zwygart, Kramgasse 55. Lingerie pour dames et messieurs; articles pour enfants.

Marchands-Tailleurs:

Fritz Lauper, West End Tailor, Schwanengasse 4.

Maroquinerie:

O. Berger-Stalder, Spitalgasse 33. Réparations promptes.

A. Hummel & Cie., Spitalgasse 19.

Kaiser & Cie., Marktgasse 39—43, grand assortiment de malles, valises et art. de maroquinerie en tous genres. March. solides et à prix modérés. Prix fixes.

Meubles de jonc:

Stettler & Ingold, fabrique de meubles de jonc. Fournisseurs des hôtels et villas. Kramgasse 44.

Modes: voir aussi Dentelles, Lingerie,

articles p. messieurs, Articles p. enfants.

C. Alys, Spitalgasse 38. Cravates, gants, bas, nouveautés pour dames, layettes, confection pour enfants.

Au Bon Marché, S. A., Spitalgasse 3—7. Nouveautés, blouses, jupons, lingerie, corsets, gants, bas, manteaux de caoutchouc et imperméables.

E. Jucker & Cie., ci-devant Guido Kellenberg. Soieries, place du Théâtre. La plus grande maison spéciale pour soieries, velours, dentelles, robes, blouses, jupons, écharpes, fichus et couvertures de soie. Souvenirs de voyage.

Chr. Rüfenacht's Erben, Spitalg. 15, 17 et 21. Maison la plus ancienne et la plus importante de la place. Riche assortiment d'étoffes de tous genres, confection pour messieurs, dames et enfants, blouses, lingerie, sous-vêtements, bas, broderies, couvert. de lit et de voyage, parapluies, etc. *Vêtements sur mesure pour messieurs.*

Aux Quatre Saisons (Vier Jahreszeiten), Marktgasse 37 (à côté de la maison Kaiser), spécialité de blouses, bas, gants.

Volkmann-Reinhard. Schwanengasse 7.

Musique:

R. Müller-Gyr, Amthausgasse 3. Pianos, harmoniums, instruments; libr. musicale.

Notariat et gérances:

Emile Brand, Amthausgasse 4. Etude de notaire, gérances. Encaissements.

M. & G. Gerster, étude de notaires; gérances. Amthausgasse 18.

Nouveautés: voir Modes.

Objets d'art: voir librairies, art rustique, etc.

E. Pétiou, Spitalg. 32. Vues suisses, objets d'art, encadrements, glaces.

Opticiens:

Bischoffsberger frères, Marktgasse 53.

F. Büchi, Spitalgasse 34. Grand choix d'articles d'optique de premier ordre; lunettes américaines, jumelles Zeiss. Microscopes. Baromètres de poche; kodaks.

Otto Hausherr, Spitalgasse 55.

Orfèvres:

Henri Berthoud, Bollwerk 15 (v. Horlogers), succ. à Interlaken, fabrication à Genève.

Fr. Hofer, Marktgasse 29, articles or 18 carats; souvenirs de Berne; travaux en filigrane; réparations et travaux neufs.

P. Hofstetter-Petri, Kramgasse 82. Bijouterie, horlogerie. Souvenirs. Fondé en 1870.

Pochon frères, Marktgasse 55 (succ. de A. Pochon). Joaillerie, bijouterie, orfèvrerie. Maison fondée en 1801.

Röthlisberger, Spitalgasse 36. Grand choix d'objets d'or et d'argent. Souvenirs.

Schellhaas frères, succ. de G. Howald, Marktgasse 15. Bijoutiers, orfèvres.

Zigerli & Cie., Spitalg. 14, art. or et argent. Spéc. de travaux en filigrane. Souvenirs.

Papeterie, articles de luxe:

Kaiser & Cie., Marktgasse 39-43, Amthausgasse 24-26. Les plus grands magasins de papeterie et articles de luxe de la Suisse; exposition de souvenirs de voyage, maroquinerie, cartes postales, etc. Prière de visiter les magasins. Prix fixes, marqués en chiffres connus.

M. Schmid, Spitalgasse 41. Papeterie, cartes illustr., souv. de voyage, maroquinerie.

G. Kollbrunner, papeterie, Marktgasse 14; cartes de visite.

M. & P. Kuhn, papeterie, place de la gare 3, art. de bureau, plumes-réservoir, cartes à jouer, cartes postales, albums-souvenir.

Parapluies et cannes:

Au Bon Marché S. A., Spitalgasse 3/7. Parapluies bonne qual. depuis Fr. 4.90 à 25.—.

H. Daut-Grieb, fabrique de parapluies, Christoffelg. 5, près de la gare. Maison spéciale de 1^{er} ordre; atelier de réparations.

H. Lüthi-Flückiger, fabrique de parapluies, Kornhausplatz 14. Première maison spéciale de la place.

Pédicures:

M. et Mme. A. Rudolf, spécialistes diplômés, rue Fédérale 18, en face du Gd. Hôtel Bernerhof.

Pharmacies, Manicules:

Pharmacie Ch. Bornand, Schwanengasse 11, tél. 446. Pharmacie anglaise et française.

Dr. A. Farner, Marktgasse 44. Tél. 81.1/2

Dr. H. Haller, Balmweg 11, Tél. 2282.

Pharmacie du Rathaus, J. Hermann, Kramgasse 2, Tél. 1481. Centrale homéopath.

Hirschengraben-Apotheke Dr. F. Weil, Hirschengraben 9. Pharmacie. Tél. 4555.

Pharmacie Mosimann, Boulevard extérieur 19, près de la gare et de l'Hôtel des Postes. Téléphone 764. Pharmacie française. Homéopathie.

Pharmacie W. Volz, près de la Tour de l'Horloge, fondée en 1659. Tél. 1094. Spécialités médico-pharmaceutiques; eaux minérales, etc.

Pharmacie Internationale. (*The Anglo-American Pharmacy*.) Dr. B. Studer, en face de la gare, Spitalgasse 57.

Photographie:

F. Fuss, atelier de photographie, Schanzenstrasse 6, téléphone 546.

Photographie, articles de:

Bischoffsberger frères, Marktgasse 53. Kodaks.

Photo-Halle Engel, place de la gare, Hôtel Suisse. Maison spéciale 1^{er} ordre pr. art. de photographie. 5 chambres noires.

Photohaus S. A., Christoffelgasse 4, à proximité de la gare. Maison spéciale pour les articles et travaux de photographie.

Placement, bureaux de:

Bureau Helvetia, Spitalgasse 55¹¹ (en face de l'église), procure personnel recommandé pour hôtels et particuliers.

Bureau Schweizer, Kesslergasse 32, personnel de choix p. hôtels et particuliers.

Provisions de voyage:

E. Daetwyler-Spoerri, Kramgasse 74.

„Mercure“, Spitalgasse 27, Marktgasse 27, Kramgasse 5, etc. Spécialité de chocolats suisses, v. Chocolats, p. 67.

F. Walther-Bucher, Kornhausplatz 13. Conserve en tous genres. Vins fins et liqueurs. Boissons sans alcool.

Sculptures sur bois:

A. Hummel & Cie., Spitalgasse 19.

Kaiser & Co., Marktgasse 39-43. Grand assortiment de sculptures suisses. Prière de visiter nos magasins.

E. Widmer, succ. de **M. Flury & Cie.**, place de la gare 7. Spécialité de sculptures sur bois, horloges coucou; bijouterie, maroquinerie, quincaillerie, souvenirs.

Soieries:

E. Jucker & Cie., ci-devant Guido Kellenberg, soieries, place du Théâtre. La plus grande maison spéciale pour *soieries* et *velours*. Robes, blouses, jupons, écharpes, fichus, dentelles. Couvertures en soie. Souvenirs et cadeaux.

Souvenirs de voyage: voir aussi

cartes postales, orfèvres, sculptures s. bois, librairies, art rustique.

Kaiser & Co., Marktgasse 39-43. Grande exposition. Sculptures sur bois. Poteries rustiques, souv. de voyage artistiques. Poupées en costumes de pays, boîtes à musique, bijouterie à bon marché, photos, cartes postales, etc. Prière de visiter nos magasins. Prix fixes marqués en chiffres.

E. Jucker & Cie., ci-devant Guido Kellenberg, soieries, place du Théâtre. La plus grande maison spéciale de *soieries* et *velours*, dentelles, robes, blouses, jupons, écharpes, fichus, couvertures en soie, nouveautés, cadeaux de voyage.

Ferd. Wyss, Amthausgasse-Münzgraben 2. Photographies, objets d'art.

Sports, articles de:

O. Berger-Stalder, Spitalgasse 33. Tous les articles pour sports d'hiver et tourisme.

Th. Björnstad & Cie., Schaufplatzgasse 11. Seule maison spéciale pour sports d'été et d'hiver. Fabrique de skis.

A. Hummel & Cie., Spitalgasse 19.

Sports, vêtements de:

Aux Quatre Saisons. (Vier Jahreszeiten.) 37 Marktgasse (à côté de la maison Kaiser), Fabrique de jaquettes tricotées pour dames, laine et soie. Exportation.

Sténodactylographie:

Bureau R. Schwarz, Bärenplatz 21.

Smith Premier Typewriter Cie., Schwanengasse 8. Bureau de sténotypie française, anglaise et allemande.

Tailleurs pour messieurs:

voir aussi Confection et Marchands-tailleurs.

G. Fueter, Marktgasse 38. Ateliers de 1^{er} ordre pour vêtements sur mesure.

Tapis et linoléums:

Forster & Cie., maison de tapis, Effingerstrasse 1, maison du „Bund“. Importation en gros de tapis d'Orient, grand dépôt, exportation, exposition permanente de tapis v. page 65.

G. Holliger & Cie., S. A., Neuengasse 39, passage v. Werdt. Grand assortiment de *tapis* et *linoléums* à prix modérés.

Teintureries: v. Blanchisseries.

Timbres-poste:

Ed. Locher, Thunstrasse 48.

Ernest Zumsteln, Neuengasse 39. Catalogue de timbres 80 cts. Grand dépôt de timbres-poste suisses et européens. Occasions. Visite à recommander.

Toiles:

A. Hofmann, Waisenhausplatz 12. Tissus pour vêtements et lingerie. Manteaux pour dames. Mouchoirs. Broderie de St. Gall, bandes molletières, etc.

Vannerie:

Stettler & Ingold, fabrique de meubles en osier; fournisseurs des hôtels et villas. Kramgasse 44.

Verrerie et porcelaines:

Théodore Meyer, Marktgasse 34. Verreries, porcelaine, poterie suisse, souvenirs de voyage.

R. Steiger-Zoller, Marktg. 45 et Amthausg. 28.

Vitraux:

Rob. Giesbrecht, Helvetiastr. 17. Vitraux de familles, armoiries, etc. Grand choix d'imitations de vieux vitraux.

Voituriers: v. auto-taxis.

Städt. Reitschule, Schützenmatte. Toute espèce de voitures pour promenades, etc. Téléphone 231..

Voyage, articles de:

O. Berger-Stalder, Spitalgasse 33. Spécialité: malles, valises. Réparations promptes.

A. Hummel & Cie., Spitalgasse 19.

Kaiser & Cie., Marktgasse 39-43. Amtshausgasse 24-26. Articles de touristes et de voyages, articles de toilette.

C. E. Rüegsegger, Marktgasse 11. Sellerie, art. d'équitation, art. de voyage, maroquinerie, voitures d'enfants, réparations.

Streuli frères, 59 rue du Marché. Couvertures de voyage, couvertures auto, coussins de voyage, couverture soie italiennes. Grand choix de nappes imprimées. Grand teint, genres exclusifs.





CHKEU 321858

Voies d'accès.



Berne est située au point d'intersection des deux grandes lignes de chemin de fer, dont l'une traverse la Suisse dans sa plus grande longueur, du *lac de Constance* à *Genève*, l'autre coupe la chaîne des Alpes au *Lötschberg* et au *Simplon*. Sur la première s'embranchent, à Zurich et Olten, les autres lignes entrant en Suisse, du nord par Schaffhouse et Bâle, de l'est par l'Arlberg. La seconde réunit à Berne même les lignes venant de France et d'Angleterre, accédant en Suisse par le Jura sur *Bienne* et sur *Neuchâtel*, et qui se prolongent de Berne dans les directions de *Lucerne*, d'*Interlaken* et par le *Lötschberg* en Italie. Berne est donc une étape principale des grandes communications internationales par chemins de fer, et le nœud de la grande ligne alpestre nouvelle, reliant le nord et le midi par le *Lötschberg* et le *Simplon*. Berne est la porte d'entrée naturelle de l'Oberland bernois, dont l'accès sera facilité par des services de wagons directs, dès l'ouverture de la *ligne du Lötschberg*.

Wojewódzka Biblioteka
Publiczna w Opolu

CM KEK 321858



000-321858-00-0